



Acreditación Institucional
ALTA CALIDAD • MULTICAMPUS
Res. MEN No. 17228 del 24 de octubre de 2018 • 6 años • Vigilada Mineducación

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS EN LA MEDIACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL
ESPAÑOL COMO SEGUNDO IDIOMA POR MEDIO DEL USO DE JERGAS PAISAS
EMPLEADAS EN LA CIUDAD DE MEDELLÍN

JOSE MATEO BENAVIDES DUEÑES

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA INGLÉS - ESPAÑOL

MEDELLÍN

2020

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS EN LA MEDIACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL
ESPAÑOL COMO SEGUNDO IDIOMA POR MEDIO DEL USO DE JERGAS PAISAS
EMPLEADAS EN LA CIUDAD DE MEDELLÍN

JOSE MATEO BENAVIDES DUEÑES

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Inglés-Español

Asesor

DANIEL ANTONIO AVENDAÑO MADRIGAL

Magíster en Educación

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA INGLÉS - ESPAÑOL

MEDELLÍN

2020

TABLA DE CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN	pág. 3
2. PROBLEMATIZACIÓN	pág. 7
3. MARCO REFERENCIAL	pág. 15
3.1 MARCO CONTEXTUAL.....	pág. 23
3.2 ESTADO DE LA CUESTIÓN	pág. 29
4. DISEÑO METODOLÓGICO.....	pág. 35
5. HALLAZGOS	pág. 41
5.1 Capítulo 1	pág. 41
5.2 Capítulo 2	pág. 49
5.3 Capítulo 3	pág. 56
6. CONCLUSIONES	pág. 80
7. REFERENCIAS	pág. 86

INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de un segundo idioma se ha convertido en una necesidad mundial a razón de su importante contribución en el desarrollo económico, tecnológico, social, educativo, laboral entre otros aspectos Anderson (2011). En consecuencia, el conocimiento de un lenguaje como el español ha sido desde hace mucho tiempo una prioridad para gran variedad de países en vista de la globalización; tal lo plantea Granetti (citado por Anderson, 2011) cuando afirma que “gracias a las nuevas tecnologías el mundo se hace cada vez más pequeño y la movilidad es mayor y más rápida, por lo que el aprendizaje de idiomas para muchos colectivos se hace cada vez más imprescindible”. Además, Torres (citado por Rubio, Rubio y Singer, 2018) expresa que en el mundo el 7,6 por ciento representa a las personas hispanohablantes asimismo agrega que se estima que más de 20 millones son aquellas personas que estudian español ya sea dentro de su mismo contexto o como fuera de este. A partir del planteamiento anterior, el aprendizaje del idioma español como segunda lengua está en pleno apogeo.

De acuerdo con Mejía (2016) plantea que a pesar de que en Colombia existan diversos dialectos, jergas y estructuras lingüísticas propios de cada región, el lenguaje español de dicho país se destaca mundialmente por ser comprensible a quienes sean de habla hispana o no. En esta misma línea, Linares (2013) expone que el gobierno colombiano diseñó una política la cual fomenta la inversión extranjera que proyecta conseguir ganancias económicas. A su vez añade que Colombia busca posicionarse como un destino educativo para aquellos extranjeros que quieran aprender español. Incluso afirma que el país cuenta con 22 de 43 establecimientos educativos que impulsan dicho idioma en Latinoamérica.

Sin embargo, la enseñanza en muchas de las instituciones educativas como institutos de idiomas en Colombia se imparte de manera tradicional o, en otras palabras, con base en un modelo memorístico el cual consta de repetición de conceptos impartidos por el profesor como bien dice Sánchez (2018) en su artículo “Una educación que enseña a leer, escribir y contar, pero sobre todo a memorizar datos y a seguir instrucciones sin mayores reparos se generalizó en el siglo XIX y en el siglo XX.”. A partir de lo anterior, Prieto (sin fecha) señala que el docente tiene un rol activo en el ejercicio de la educación el cual se espera de los educandos que vaya por el mismo derrotero.

Es así como, la educación tiene la tarea de enseñar a pensar como también la posibilidad de poner en escena lo que conocen los educandos de acuerdo con las demandas del contexto social. Lo anterior se afirma en vista de que las personas no son competentes si sólo conocen reglas gramaticales (configuración de oraciones, comprensión de unidades mínimas de los sonidos lingüísticos, entendimiento de significados de vocablos, entre otros elementos) sino que estos deben tener en cuenta los componentes pragmáticos como sociolingüísticos. Vidal (citado por Verde, 2015) resume de manera concisa el significado de la competencia comunicativa “un hablante competente es capaz de expresarse con propiedad, corrección y de manera adecuada a las diferentes situaciones comunicativas, así como comprender e interpretar las producciones de otros usuarios, tanto las informaciones explícitas como las implícitas.”

Por otro lado, los extranjeros que tienen la intención de aprender español en el contexto colombiano específicamente en la capital antioqueña deben tener en cuenta que para adquirir las competencias comunicativas en dicho lenguaje que la comunicación efectiva en otra lengua requiere un dominio amplio de los códigos culturales que en ella se presentan, es por ello, el aprendizaje de la lengua debe tener un

dominio avanzado de los turnos conversacionales, el registro de la lengua en diversas situaciones comunicativas, el uso de expresiones coloquiales, el reconocimiento de las expresiones más comunes de la lengua, todo estos elementos son importantes e influyen en el aprendizaje y hacen parte de la competencia comunicativa (Vine y Ferreira, 2012)

Es oportuno resaltar que las jergas son elementos lingüísticos interesantes que dan cuenta de la forma de denominar una cultura en su entorno. Fernández (sin fecha) respalda lo anterior expresando: “la lengua no solo como una parte de la cultura, sino también como una forma de acceder al contexto cultural de una lengua” Asimismo, dichos lenguajes permiten significar de otra manera la realidad mediante el uso de diferentes expresiones, Halliday (citado por Castañeda, 2005).

A partir de todo lo expuesto, la presente investigación busca promover la enseñanza del español para lo que se exponen una serie de estrategias didácticas, en principio, novedosas que responderán a la necesidad de los extranjeros de desenvolverse, competentemente en la adquisición del idioma mediante las jergas paisas o expresiones más provenientes de la ciudad de Medellín.

Además, se identificará la relación que existe entre estrategias didácticas y jergas en la mediación del aprendizaje del español como segundo idioma. Seguidamente, se reconocerá la relación entre aprendizaje de una segunda lengua y las jergas en la adquisición de esta. Por último, se presentará el diseño de las estrategias didácticas previamente mencionadas.

Es preciso agregar que la metodología que emplea el presente estudio se basa en un enfoque cualitativo el cual se lleva a cabo por medio de la investigación documental el cual recolecta, elige y analiza todos los datos recopilados de distintas fuentes como

documentos, revistas, cibergrafías, periódicos, actas entre otros recursos (Gómez, Grau, Giulia & Jabbaz, sin fecha).

PROBLEMATIZACIÓN

Es indispensable considerar el Aprendizaje del Español para Extranjeros en Medellín como una excusa para explorar las particularidades de su cultura y lengua como vehículos para un aprendizaje contextualizado y de inmersión lo cual Serna (1979) expresa sobre la cultura y la lengua que estas son construidas y válidas por un grupo social específico y no hay manera de desligarse. De la misma manera la lengua siempre va a ser una construcción del pueblo, no de los puristas y por ello es importante analizar los rasgos de la jerga paisa y cómo éstos podrían integrarse a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera en Medellín mediante elementos didácticos que la soporten.

Para este trabajo de grado, es fundamental distinguir lo que significan los conceptos de lengua y cultura, y su relación íntima que no acepta una idea de separación; no sólo la relación lengua y cultura es fundamental en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, también es importante considerar el efecto de las características socio-culturales- dialectales de un lugar en el aprendizaje de un estudiante extranjero y cómo lo anterior afecta su Competencia Comunicativa, la cual según Vine y Ferreira (2012) es:

“El conocimiento y la destreza de reconocer e interpretar adecuadamente significados contextualizados y de hacer uso correcto, adecuado y coherente de elementos tanto lingüísticos como extralingüísticos en diferentes contextos comunicativos. Por lo tanto, no se trata sólo de que quienes aprenden una lengua la usen, sino que deben cumplir ciertas condiciones para que, efectivamente, se estén comunicando. La competencia comunicativa va más allá de los aspectos gramaticales

y de léxico, involucra el comportamiento del hablante de acuerdo al contexto en que se desenvuelve”. p. 36

Por lo anterior, las estrategias didácticas para la enseñanza del español a extranjeros hacen parte fundamental en la mediación del aprendizaje de un segundo idioma, las cuales incluyen el uso de jergas paisas o dichos populares, y es el docente el encargado de dicho proceso educativo. Por ende, se puede enunciar la siguiente pregunta:

¿Cuáles son las barreras existentes en el proceso del aprendizaje, para diseñar estrategias didácticas que están orientadas hacia la mediación del aprendizaje de un segundo idioma, el cual es el español para extranjeros y la inclusión de jergas paisas en todo este proceso de aprendizaje?

Al hablar de estos tipos de barreras, se deben tener en cuenta varios aspectos como son las estrategias de enseñanza que se deben adoptar, asimismo el papel que desempeña el docente en este proceso, al igual que otros factores importantes para tener en cuenta son la herencia, la familia, la genética y el aspecto social. Así lo asevera Oviedo (2012) a continuación:

“Se puede afirmar que la estrategia, aunque tiene una relación íntima con la didáctica, no siempre la didáctica puede ser estratégica, pues esta hace referencia principalmente a la planeación formativa y su intención. Se es estratégico cuando antes de llegar al aula, al momento de preparar la clase, se piensa con cuidado en el tiempo de que se dispone, en la secuenciación de los contenidos, en el tipo de modalidades de enseñanza y de aprendizaje que son más indicadas para un contexto y una población determinada. Se es estratégico cuando se

dispone un ambiente, cuando se hace transferencia didáctica y cuando se seleccionan las lecturas que van a leer nuestros estudiantes” (págs. 10 y 11)

En la actualidad, se presentan varios aspectos importantes que se deben tener en cuenta cuando de enseñanza se trata, es así como tener prioridad a los cambios y los retos que significan la educación actual, la cual es obvio que es influenciada por el desarrollo tecnológico que atraviesa el mundo, luego estos retos hacen que se creen espacios propicios para los docentes y evidentemente los alumnos, esto implica que se necesita, equivalentemente, que a partir de los establecimientos se acondicione esa estimulación, así como esa energía que se requiere, la capacitación académica y social para estar en la capacidad de responder a los retos que se presentan.

Es por ello, que estas nuevas estrategias de la enseñanza de un idioma extranjero como el español para extranjeros mediante el uso de jergas paisas, hacen parte fundamental de lo que debe ser un buen proceso de aprendizaje, obviamente de la enseñanza. Entonces, ¿Cómo hacerlo entonces? Lo anterior origina y enfrenta al docente a la innovación de estrategias didácticas, que estén orientadas a la renovación (como se menciona en *Innovar* para mantener en alto el prestigio y la calidad de la docencia, página 14)

A su vez, es necesario tener presente el aspecto pedagógico, por medio de cual el maestro se muestra en escena, como el que propicia y orienta a los estudiantes en este proceso de enseñanza. Es también el que posee elementos disciplinarios, académicos y evidentemente pedagógicos. El docente es quien cavila en lo concerniente a las fortalezas y debilidades del proceso, el cual se ve en la tarea de contestar preguntas como: ¿cuál es el alcance del conocimiento que tiene? y ¿cómo da a conocer lo que conoce? También, se habla de la transformación que el docente debe lograr, pues es claro que el docente como tal, es el ente transformador de ideas, conocimiento y ejemplo social. (Cante, Conejo, Quevedo, Ramírez, Rodríguez, 2015, pág. 25)

De igual forma, es importante resaltar, que las estrategias didácticas orientadas a la enseñanza son la planeación clara, que tiene una única intencionalidad, la cual es la pedagógica. Muchos de estos procesos de aprendizaje planeados para el aula de clase, no siempre funcionan como se espera, lo cual es un primer obstáculo, tal y como lo expresa Bixio (2000) “la intencionalidad a partir de la cual un docente selecciona una determinada estrategia no siempre conduce de manera explícita y manifiesta con los objetivos formulados en su planeación.”

Otro aspecto por tener en consideración es la idoneidad, del latín idoneus, que significa adecuado y apropiado para algo, según la definición de la real academia de la lengua (2020). A partir del concepto anterior, es importante tenerlo presente para este proceso de aprendizaje y de enseñanza del idioma español como lengua extranjera, mediante el uso de jergas paisas, lo cual la idoneidad del educador es parte fundamental durante todo el desarrollo académico, el cual se le presentan retos que implican la obtención o no de los logros esperados con los alumnos. Es por ello que los alumnos poseen ciertas características internas, entre ellas como son motivos, los rasgos de la personalidad, el autoconcepto, los conocimientos y las habilidades (Oviedo, 2012, pág 18)

Por lo anterior, se hace necesario trazar la forma adecuada de realizar, preparar, analizar y llevar a cabo el establecimiento de estrategias adecuadas, para la enseñanza del español como lengua extranjera usando jergas paisas.

Es por eso que, la apropiación de la lengua por parte de un grupo poblacional específico depende de la competencia del maestro para integrar su bagaje cultural con los contenidos que pretende enseñar, en este sentido Paricio Tato (2005) propone:

"La necesidad de tener presente la dimensión cultural a la hora de enseñar una lengua nos conduce a plantear la conveniencia de contar con instrumentos analíticos que permitan al profesorado examinar qué tratamiento didáctico recibe

esta dimensión en los libros de texto y otros materiales curriculares utilizados en el contexto escolar”. (pág.51)

Una segunda muralla, en este proceso de enseñanza y aprendizaje es la variación lingüística de un lugar a otro, así lo expresa Hernández (sin fecha) en el “lenguaje coloquial juvenil”:

“la influencia real de una región, por ejemplo, de un país, un departamento, un municipio y hasta un barrio, estos tienden a tener una forma de vida diferente de región en región, hasta el uso del español varía constantemente, pues no está exento del cambio que presenta el idioma en general en el mundo, que a diario se innova”

Así surge el tercer obstáculo, la falta de innovación en el proceso de enseñanza , aplicable evidentemente en la enseñanza del español para extranjeros, es un problema que hace énfasis en el cambio de contexto en la educación, pues la tecnología avanza y con ello cualquier clase de proceso de innovación, y más, cuando tiene que ver con la enseñanza de un segundo idioma, estableciendo una serie de retos que hacen de la enseñanza “un nuevo escenario propicio para la innovación y el desarrollo de nuevas iniciativas por parte de los docentes (Oviedo, 2012, pág. 13).

La innovación hace parte fundamental del desarrollo y avance del mundo actual, se puede afirmar que en el mundo contemporáneo la existencia de nuevas investigaciones sobre la didáctica y estrategias de enseñanza hace que se entre en un campo de renovación e innovación en la educación, se han hecho trabajos de importancia que radican las formas como el docente puede ejercer su rol en el aula de clase, y lo que evidentemente, han planteado nuevas formas de enseñar. (Innovar para mantener en alto el prestigio y la calidad de la docencia, pág. 13).

Con base en lo anterior, el docente actual se verá comprometido en la incorporación de nuevas técnicas de desarrollo tecnológico e innovación en el aula de

clase, incluyendo las TIC y las nuevas normas y estructuras en la enseñanza en el mundo, por ende, debe desprenderse de los viejos hábitos, que en la actualidad no tienen un lugar en el arte de enseñar. De nuevo Oviedo (2012) nos recuerda cuando afirma: “los mejores docentes son aquellos que saben por qué hacen lo que hacen cuando enseñan. Ellos toman en consideración diversas alternativas, sopesan sus posibles efectos y evalúan sus decisiones recogiendo evidencias relevantes”. (pág. 14)

Por otra parte, Paricio Tato (2005) asevera la importancia del uso de los libros de texto en el aula de clase como elementos que encierran visiones de sociedad particulares de una cultura:

“Entendemos que los libros de textos de lenguas extranjeras -ya sea de forma explícita o implícita- encierran una visión de la sociedad y de la (s) cultura(s) del país o países donde se habla la lengua objeto de aprendizaje que debe ser sometida a escrutinio por el profesorado. Si aspiramos a que el alumnado adquiera una conciencia intercultural, a que desarrolle actitudes de tolerancia y respeto hacia los modos de vida y formas de organización social diferentes al propio, es importante velar porque la imagen del país extranjero que se le ofrece en las clases de lengua responda a una visión ajustada a la realidad, libre de sesgos y estereotipos, y que recoja la pluralidad de opciones existentes en una sociedad dada”. (P. 137)

López (2014) sugiere que para que se facilite el proceso de aprendizaje de los educandos, este es eficaz cuando los docentes que diseñan recursos como estrategias didácticas son idóneos. De igual forma, estos son efectivos cuando favorezcan el desenvolvimiento saberes y habilidades de sus estudiantes en todos los ámbitos de sus vidas.

Con base en la cita anterior, puede decirse que los libros de texto ayudan a formar, en un horizonte intercultural, al estudiante de Español como Lengua Extranjera, al éstos ser un apoyo en su formación tanto de vocabulario como de estructuras gramaticales. De todas maneras, no puede obviarse el hecho de que es necesaria una neutralidad en la lengua, un registro común que pueda servir al extranjero para comunicarse en cualquier país hispanohablante; sin embargo, el entorno en el que éste aprende no es aséptico, ni ajeno a determinada realidad, por lo que es imposible tender a una enseñanza completamente purista de la lengua.

Simultáneamente, hay una responsabilidad ética en lo que concierne a la difusión de cierta información cultural en los libros de texto, pues estos son el primer referente que el estudiante extranjero tiene del país que pretende conocer, o de la lengua que pretende aprender, si desde el principio se plantean libros que trabajen las realidades de una cultura de manera más amplia y acorde con el apoyo al aprendizaje de una lengua extranjera, las prácticas de enseñanza y aprendizaje van a estar más cercanas a una visión comunicativa y comparativa de la lengua. Vargas (citado por Fernández & Caballero, 2017) añade con respecto a lo anterior, que los libros educativos son elementos indispensables para que la enseñanza y el aprendizaje se efectúe desde los docentes hacia sus educandos los cuales, estos, deben ser pensados a partir de sus conocimientos previos, asimismo sobre información actualizada en el ámbito global como novedades científicas.

A partir de lo expuesto, el motivo por el cual desarrollo el presente estudio es debido a que, desde el comienzo de mi proceso formativo en la universidad, surgieron preguntas que fueron una gran base para emprender dicha investigación, que se encuentra en el campo de la didáctica del Español como segunda lengua. Ante la falta de material didáctico que encontré, emergió la necesidad de responder las siguientes

preguntas: ¿Cuáles son las barreras existentes en el proceso del aprendizaje, para diseñar estrategias didácticas que están orientadas hacia la mediación del aprendizaje de un segundo idioma, el cual es el español para extranjeros y la inclusión de jergas paisas en todo este proceso de aprendizaje? ¿Cómo hacer significativas las prácticas de enseñanza del español como segundo idioma? ¿De qué manera podrían hacer influencia las jergas paisas en la enseñanza del Español como segundo idioma?

En este orden de ideas, durante el desarrollo de este trabajo, se avanzó en las respuestas de dichas preguntas y surgieron otros interrogantes que ayudaron a tener una idea clara de cómo sería el producto final de este trabajo. En este sentido, el planteamiento del objetivo general: diseñar estrategias didácticas las cuales medien el aprendizaje de un segundo idioma, las cuales incluyen el uso de jergas paisas o dichos populares para este proceso de aprendizaje. Fue menester para dar paso a la creación de secuencias didácticas para mediar la enseñanza del Español como segundo idioma, desde un punto de vista donde se vea envuelta nuestra cultura y jergas paisas. Por otro lado, antes de definir la estructura y planeación de estas secuencias fue necesario plantear como primer objetivo específico identificar la relación entre estrategias didácticas y jergas en la mediación del aprendizaje del español como segundo idioma. Luego, como segundo objetivo específico, reconocer la relación entre aprendizaje de una segunda lengua y las jergas en la adquisición de la misma. Finalmente, el tercer objetivo es elaborar una secuencia didáctica que pueda integrar estrategias que permitan el aprendizaje del español mediante el uso de jergas paisas.

Por último, en la sección de hallazgos se presentará los resultados que dan respuestas a los objetivos planteados de la investigación, con el fin de aportar un granito de arena en el mejoramiento de la práctica docente, así como los medios que permiten la consecución de objetivos educativos.

MARCO REFERENCIAL

La competencia comunicativa como la habilidad y capacidad que tienen los hablantes de desempeñarse en una o más lenguas de manera apropiada, se compone en tres ámbitos básicos: lingüístico, socio-lingüístico y pragmático.

Antes de pasar a una definición más amplia de la competencia comunicativa, en sí misma, la lengua exige un dominio y unos conocimientos que deben cumplirse para poder darse una comunicación efectivamente, Maturana (Citado por Vera Villa, 2014) lo menciona como habilidad lingüística y define de esta manera:

“La habilidad lingüística, no se concibe como la mera verborrea sin sentido, sino como aquella capacidad para hablar con propiedad, adecuación y pertinencia en el discurso y contextos concretos. La ventaja evolutiva del ser humano está en su capacidad lingüística, en ese lenguajear del lenguaje del que hablaba”

Adicionalmente, Freire, (1993) expresa: “quien tiene la palabra, tiene el poder”.

Así, Rincón Castellanos (sin fecha) define la competencia comunicativa como un elemento que se manifiesta de la siguiente manera:

"La competencia comunicativa se manifiesta tanto en los sistemas primarios de comunicación como en los sistemas secundarios. Los sistemas primarios son los de la comunicación cotidiana. Sirven para el intercambio comunicativo necesario en el desempeño de todos los roles que implica la vida en sociedad: una llamada telefónica, una carta, un memorando, un cartel, un noticiero radial, etc.”

La competencia comunicativa está inmersa en todos los actos de habla que realizamos, desde leer un signo, escribir un ensayo, hasta dar un discurso frente a un público, para todas estas actividades se necesita un amplio dominio de la lengua.

Paralelamente, Rincón Castellanos (sin fecha) propone que en la lengua existen sistemas secundarios que son de mayor elaboración y complejidad y la interpretación de estos requiere una capacidad cognitiva del hablante- oyente real en su labor de codificar y decodificar textos, debido a que estas comunicaciones se producen en ámbitos culturales. Todo acto de habla es un texto en sí mismo, y se deben tener las herramientas para decodificar ese texto y estas solo se adquieren siendo competente en la lengua.

Por otro lado, un desarrollo de la competencia comunicativa comprende, según Hymes (1974) una comunicación por medio de sistemas escritos, pero también, formas orales como conferencias, foros, seminarios, etc. Este desarrollo comprende una combinación amplia y rica de sistemas de comunicación como es el literario, científico, técnico, socio-político, jurídico, y de comunicaciones no verbales, como las artes visuales; o mixtas, como el teatro. El lenguaje humano es un entramado complejo, una forma de comprender la realidad, un sistema de signos que debe decodificarse en una amplia variedad de discursos. En este mismo sentido, Corredor (2011) hace referencia al lenguaje como elemento fundamental para posibilitar la comunicación. Lo anterior se concreta por medio de la interacción social lo cual es necesario tener en cuenta los diferentes tipos de discursos (narrativo, explicativo o expositivo) los cuales tienen finalidades específicas, diversos receptores como circunstancias particulares.

Asimismo, se ha comprendido la competencia comunicativa como un compendio de habilidades relacionadas con lo lingüístico, pero lejos del lenguaje en uso, lo cual es erróneo y sólo perpetúa unas prácticas de enseñanza lejos de las realidades culturales en las que se enmarcan, para reforzar este postulado Rincón Castellanos (sin fecha) declaró: “Está claro, entonces, que la competencia comunicativa no se limita a la competencia gramatical o al conocimiento del sistema semiótico de una lengua. Por lo

tanto, la competencia comunicativa se configura por la adquisición y desarrollo de una serie de competencias".

De aquí se refuerza la afirmación que señala que la competencia comunicativa es una serie de competencias que se unen para lograr un hablante íntegro, Hymes (1974) asevera al respecto que:

"La competencia comunicativa es el término más general para la capacidad comunicativa de una persona, capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las necesidades y motivaciones, y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias". (p.18)

Así el aprendizaje se vuelve un vehículo para comprender la lengua y usarla en todas sus potencialidades. Hymes (1974) también define la competencia comunicativa como lo que un estudiante necesita saber para ser comunicativamente competitivo dentro de una comunidad donde se habla dicha lengua". Esto se hace mediante un registro particular, mediante unos turnos de habla, un diálogo pertinente, elementos culturalmente sensibles en la lengua materna o extranjera.

Para hacer un rastreo más detallado de este concepto Quintero et al (2014) proponen un rastreo histórico del concepto de competencia comunicativa y su evolución de la siguiente manera:

"Los planteamientos teóricos de Hymes, relacionados con la competencia comunicativa, son retomados por Canale y Swain quienes identifican cuatro dimensiones o subcategorías:

(1) la competencia gramatical, que se refiere a lo que Chomsky denomina como competencia lingüística y al grado de dominio del código lingüístico de una lengua, el cual comprende aspectos como la gramática, el vocabulario, la ortografía, la pronunciación y la formación de palabras;

(2) la competencia sociolingüística, que se relaciona con la capacidad de producir enunciados de manera apropiada en diferentes contextos sociales;

(3) la competencia discursiva, que tiene que ver con la interpretación individual del mensaje y la habilidad de utilizar diversos discursos que tengan cohesión en la forma y coherencia en el significado, y la competencia estratégica, la cual hace referencia a los recursos lingüísticos y extralingüísticos que un interlocutor utiliza para entablar, mantener, realizar ajustes y finalizar un acto comunicativo con el fin de superar las deficiencias que puedan suceder por la falta de conocimiento de la lengua”.

(4) turnos de habla, un diálogo pertinente, elementos culturalmente sensibles en la lengua materna o extranjera.

Sin embargo, en la práctica de docentes los enfoques para la enseñanza de las lenguas específicamente sobre las competencias como la pragmática y socio-pragmática no se ha evidenciado tanto en estudiantes como lo plantea la teoría. Kasper (citado por Urbina, 2008) con respecto a lo mencionado sustenta lo siguiente:

“los aprendices adultos de una segunda lengua poseen mucha información pragmática, sin embargo, no siempre la utilizan. Señala que el papel de la instrucción no es tanto el brindar nueva información, sino el lograr que este conocimiento pragmático previo de su primera, o de otras lenguas que domine, sea transferido a los contextos comunicativos en la lengua meta, es decir, que pueda emplear los rasgos generales de la pragmática de su primera lengua

adaptándolos a las nuevas estructuras lingüísticas de la lengua por adquirir, mediante ejercicios que concienticen a los estudiantes de la conveniencia de aplicar sus conocimientos pragmáticos universales” (1997).

De igual manera, los enfoques comunicativos como el pragmático y socio-pragmático tienen sus falencias, pues se gana una fluidez en la lengua, pero se carece de elementos gramaticales y las habilidades escriturales quedan atrás por el énfasis en el lenguaje oral.

Con respecto a lo anterior, Calderón Pinedo (2010) postula, en una primera instancia sobre un enfoque orientado hacia lo sociolingüístico:

“Este enfoque propende por el conocimiento de la gramática, pero no se queda en ello, sino que va más allá y busca que el estudiante actúe, haciendo uso concreto de la misma. En este orden de ideas, cobran mayor importancia aspectos relacionados con la comprensión y la producción de un discurso, haciendo de acuerdo con lo expuesto por Chomsky (1970), que el estudiante de lenguas extranjeras pueda generar frases gramaticalmente correctas”. p.25

Para profundizar con respecto al enfoque lingüístico, es necesario comprender lo que plantea el lingüista norteamericano Chomsky sobre “el hablante ideal y la gramática generativa” lo cual Jaramillo Isaza (2009) postula:

“La competencia del hablante ideal, incluye la capacidad de entender y producir emisiones, pero también la capacidad de establecer y entender esos modos de comunicación con el mundo externo que es donde tiene lugar el habla. Se trata por tanto de una intersubjetividad inserta en el mundo, en relación con él. Como el habla es el medio característico y omnipresente de la vida en el nivel humano, la teoría de la comunicación constituye la disciplina universal y básica de las

ciencias humanas: revela la infraestructura universal de la vida sociocultural”.

Este enfoque es tanto gramatical como comunicativo, y es así como se recomienda la enseñanza de las lenguas, desde un punto de vista que mezcle tanto gramática como comunicación. p.55

Aquí vemos, entonces, las posibilidades de actuación y de desarrollo de esta competencia, mucho más en los procesos de enseñanza y aprendizaje, de alguna manera u otra el maestro se vuelve responsable de los procesos de adquisición de la competencia comunicativa, mediante actividades que involucren diversas actividades, habilidades y alcances. Para complementar esta adquisición, Calderón Pinedo (2010) propone que si un estudiante es competente en una lengua extranjera tiene la habilidad de comunicarse en un contexto socio-cultural que involucra tanto el lenguaje oral como escrito y el dominio de las cuatro habilidades comunicativas: escuchar, hablar, leer y escribir.

La evaluación también afecta el resultado de la competencia comunicativa en la medida en que el estudiante se ve sometido a situaciones comunicativas que pueden ser complejas para él (ella), por ello es importante que el docente piense en el papel de la evaluación en su aula de clase para asegurar que la evaluación sirva a sus metas de enseñanza, Pérez (1997) bien lo expresa así:

“la evaluación es la más importante, ya que del grado de eficacia con que el maestro la realice depende el éxito o fracaso de dicho proceso, por lo que podemos decir que la evaluación del logro educativo es esencial para una educación eficaz, pues es ésta la que nos va a indicar en qué medida los alumnos han alcanzado los objetivos establecidos.”

Se ha dicho algunos aspectos de la competencia comunicativa, así como de la enseñanza de un segundo idioma, la competencia sociolingüística y lingüística, ahora es menester hablar sobre la competencia pragmática: Jaramillo Arias & Torres Parra (2010) expresan que la competencia pragmática se relaciona con el uso funcional de los recursos lingüísticos en el intercambio de situaciones comunicativas reales del habla. Ésta estudia la organización y estructura del discurso en relación con la cohesión y la coherencia, la identificación de tipos y formas de texto y el uso de figuras literarias, entre otras. En resumen, se agrega que esta competencia es de gran importancia y adquieren un valor significativo al momento de aprender y enseñar una lengua, por lo tanto, se deben incluir actividades que potencien estas competencias en los estudiantes.

Para ir cerrando este apartado sobre la competencia comunicativa y sus implicaciones en los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera, según los postulados de Trovato (2015), la competencia comunicativa tiene como eje central a la competencia estratégica, porque es la que permite usar todas las capacidades que posee el individuo, y afrontar nuevas situaciones comunicativas en contextos vitales de actuación. La autora propone que la competencia estratégica es tan importante como la competencia lingüística, pues es la que permite elaborar discursos adecuados. Además, esta autora hace la aclaración de que, la competencia sociolingüística, la sociocultural y la social se consideran, en cierto sentido, equivalentes, pues todas exigen una comprensión de la realidad y del contexto para poder comunicarse.

Antes de concluir, una tesis que es ejemplo para esta potenciación de la lengua a través de la competencia comunicativa es el de Zapata Mora, et al. (2008), ellos presentaron una propuesta pedagógica dirigida a potencializar la competencia comunicativa, con el fin de que se descubra la riqueza del lenguaje, en este caso del parlache y se adecue o estandarice según la necesidad de las situaciones comunicativas.

Aquí puede decirse que el parlache, tema del que se hablará más adelante, hace parte de las competencias socio-lingüística y pragmática, por su carácter social y contextual.

En resumen, desarrollar la competencia comunicativa debe ser el interés central de los docentes de lenguas, tanto materna como extranjera. La actuación de un estudiante depende de los estímulos que recibe mientras aprende la lengua. Estímulos que van desde la interacción culturas hasta la aprehensión de reglas gramaticales, por tanto el estudiante debe comprender la importancia de desarrollar su competencia comunicativa, pues el maestro no puede tener todo el protagonismo en este proceso, también es una tarea del estudiante tomar conciencia de su aprendizaje y buscar espacios para practicar y perfeccionar la lengua por sí mismo, de nada sirve aprenderse un texto guía en una lengua extranjera si nunca va a poder tener una conversación real con un hablante de la lengua que se está aprendiendo, además la lengua es una cuestión de supervivencia, y mientras más se practique, más fácil es sobrevivir.

MARCO CONTEXTUAL

Para esta parte, es importante resaltar que la lengua es variable y se manifiesta como un elemento variable a lo largo de la historia de la humanidad. Humboldt y de Vico (citados por Rodríguez y Gómez, 1983) indican que "el lenguaje está esencialmente vivo en el habla". De acuerdo con lo anterior, se puede inferir que la lengua como elemento existente; muta, lo que en otras palabras significa que quienes usan diversos elementos lingüísticos, suelen expresar cosas distintas de manera espontánea. Sin embargo, tienen códigos distintos para decir unas mismas cosas a la vez. Verbigracia, en el contexto de este trabajo de grado, esas otras formas de decir las cosas sería el parlache, ya que mediante este se nombra la realidad de otra manera, muchas veces como un código que puede ser oculto o como una forma de hablar de cierta comunidad.

Ahora, para ampliar en el tema de variables lingüísticas y particularidades del habla de una sociedad Benavides García & Ramírez Estrada (2011) hablan del tema de la siguiente manera:

“Al elemento o rasgo o unidad lingüística que puede presentarse de diversos modos se le conoce como variable lingüística, y cada una de las manifestaciones de un mismo elemento, manifestaciones o expresiones de una variable se le denomina variante lingüística”.

En los años últimos la enseñanza del español como lengua extranjera en el país ha venido incrementando debido a los procesos de globalización y a la concepción positiva que se tiene del español que se habla en Colombia. En cifras, se estima que el número de estudiantes de español como Lengua Extranjera, según una estadística realizada por el Instituto Cervantes, institución pública española para la promoción, enseñanza y difusión de la lengua española y su cultura, en el año 2012 es de más de 18 millones de

personas que hacen parte de los más de 495 millones de hablantes de español en el ámbito mundial (Instituto Cervantes, 2012).

Entonces, el español en Colombia, se le conoce como uno de los más neutros con relación a otros países hispano-hablantes, el cual incluye la ciudad de Medellín (Mejía, 2016). Sin embargo, este español tiene un elemento diferenciador, y este es el *parlache* o *jerga*, es otra forma de expresar unas palabras por otras, que creció en las décadas del 80-90 por el auge del narcotráfico, el parlache es ampliamente hablado y usado en el contexto medellinense (Castañeda, 2005).

Para definir mejor, el término de Jerga, porque así es como se definirá al parlache Herrera Guamialamá (2011) arroja luces sobre el tema de la siguiente manera:

“Las jergas como parte integral de la comunicación oral, se presentan en muchos contextos sociales de diversos grupos, de acuerdo a las edades y roles de éstos; pero esta situación conlleva a muchos contrastes, porque si por un lado, son un código de comunicación secreta, por otro, todos aquellos que llevan o se identifican con las jergas, fuera del campo laboral, las terminan transformando en vulgarismos que impiden el conocimiento normativo del uso correcto de la lengua española. Las jergas iniciaron en un contexto social determinado, con la intención de tener un lenguaje de códigos que con el tiempo se ha ido transformando en un lenguaje comunicativo propio y auténtico; por ejemplo: los militares utilizan sus propias jergas, lo hacen también los médicos, técnicos, científicos, etc.” p.17

Seguidamente, las jergas se presentan en cualquier espacio de interacción humana que implique lenguaje, y es curioso resaltar que según el tipo de argot se preservarán en sectores de renombre, verbigracia el lenguaje institucional. Sin embargo, las formas de

comunicación que son consideradas de poca reputación se localizan en determinadas colectividades. Así lo expresa Salas:

“existen variedades que cuentan con prestigio otorgado por una comunidad de hablantes y es esa la que se va a mantener, la que los y las hablantes van a reproducir. Pero, al mismo tiempo, las variantes que cuentan con un prestigio bajo van a mantenerse recluidas a ciertas áreas geográficas o grupos específicos” (2017).

Una jerga es una construcción socio-cultural específica que puede resultar difícil de apropiarse para el hablante extranjero, en muchas ocasiones los mismos hablantes de la lengua encuentran difícil entender algunas palabras que pertenecen a su contexto, por lo que es natural que sea difícil este proceso de aprendizaje.

Con respecto a este tema, el sitio Español en América (2010) postula sobre el léxico, su apropiación, aplicación, aprendizaje y uso:

“Polguère considera que la lengua está formada por signos que son mayoritariamente léxicos. Mientras que la gramática está constituida por un limitado número de reglas, quizás algunos miles de preceptos en algunas, en otras como el inglés no más allá de unos pocos cientos, el léxico es un inmenso conjunto de decenas de miles de palabras, quizás varios cientos de miles de formas, pero si a estas cifras añadimos como publican los diccionarios de colocaciones el mismo número de frasemas o semifrasemas, el total puede constituir una inmensa masa léxica que puede alcanzar, en el caso del inglés posiblemente un millón de unidades léxicas”. p. 45

Nuestra lengua está compuesta por un alto número de unidades léxicas por aprender, lo cual puede representar una dificultad para el aprendiz de una lengua extranjera, pues además de estas unidades básicas de la lengua, tiene que integrar a su habla las palabras

particulares que circulan en un lugar de actuación específico. Uno de los matices más grandes de la lengua es el de cómo cada comunidad significa y nombra al mundo.

Por otro lado, y para proseguir con el tema de la apropiación y uso del léxico, el sitio web Español en América expresa:

“Si a cada forma o palabra añadimos, motivado por el fenómeno de la polisemia, las diversas acepciones de cada unidad, el conjunto de significados del conjunto del léxico puede ser una inmensa nebulosa como la califica Polguère. Verificada la importancia del léxico en el sistema de las lenguas, la segunda parte a comprobar es ¿cuál debe ser el lugar del léxico en la enseñanza de las lenguas? Según la TST y sus principales lingüistas, la enseñanza del léxico tiene que prevalecer sobre la de la Gramática en virtud de la enorme diferencia entre la magnitud del léxico y la escasa entidad cuantitativa de la Norma”.

En la enseñanza de las lenguas, el léxico debe tener un lugar estrella, y esto puede fundamentarse desde los intereses de este trabajo de grado, pues solo puede aprenderse todo este léxico específico bajo unas didácticas que advocan por la integración de la lengua con la cultura. El extranjero tiene un mundo de vida construido antes de venir a aprender español a la ciudad, este mundo de vida entra en choque al ver unas dinámicas sociales diferentes a las suyas, un nuevo mundo por aprehender por medio de una lengua no tan familiar para este. El anterior caso se resume en la afirmación dicha por Sanmartín: “todo un sinfín de personajes que traducen los valores de una sociedad, que se transforman en inevitables referencias enciclopédicas para conocer un entorno cultural y social, tan difícil de captar (o explicar) para alguien ajeno a nuestra sociedad” (2001).

Retomando con los postulados del sitio web antes mencionado, puede decirse que el aprendizaje del léxico permite acceder a campos más complejos del lenguaje, campos que solo se pueden cubrir a través de una enseñanza consciente en el contexto de actuación de la lengua, este sitio asevera en que el reemplazo de la enseñanza del léxico por la enseñanza de la gramática es un punto que necesita ser cambiado y reforzado por los maestros, el léxico no puede olvidarse, mucho más cuando es de vital importancia en el aprendizaje de una lengua extranjera.

Para dar fuerza a esta idea del léxico como elemento fundamental en la enseñanza de una lengua extranjera, la Alcaldía de Medellín (2006) señala que en la enseñanza del español como lengua extranjera se debe mantener el énfasis de la importancia del conocimiento del lenguaje (competencia lingüística) para la producción del discurso y la comprensión de textos (orales o escritos) así como los planteamientos principales del modelo psicolingüístico sobre la interacción entre lector y texto y se complementa la gramática de la oración con la gramática del texto, y se introduce además, la función pragmática de la lengua. La lengua es un instrumento para la vida en sociedad con un carácter integral que necesita ser pensando constantemente por los maestros.

Una última referencia para dar una idea de la idea de la conservación de la integralidad de la lengua a la hora de enseñanza una lengua Silva Ros (2006) señala que:

“La lengua es un sistema de signos que se divide, por razones descriptivas y prácticas, en distintos niveles: fonético-fonológico, gramatical y semántico. En cada nivel se estudia un aspecto concreto, pero al mismo tiempo no se puede acometer el estudio de una lengua sin tener en cuenta la relación entre dichos niveles. A la hora de aprender una lengua extranjera es esencial desarrollar todos estos niveles

lingüísticos, ya que son fundamentales para que el aprendizaje sea lo más completo posible".

Finalmente, y al considerar los postulados de Silva (2006) el aprendizaje de la lengua debe ser completo y rico en relación con la integración de todos los niveles lingüísticos en los procesos de enseñanza. No puede haber un buen aprendizaje del español como lengua extranjera en el contexto paisa si no hay una relación de los niveles lingüísticos con la cultura, más el parlache, aunque sea, en principio complicado para un extranjero.

ESTADO DE LA CUESTIÓN

Se ha notado que en las investigaciones relacionadas con el tema del diseño de materiales didácticos presenta una serie de problemáticas, dos de ellas señaladas por Torres Parra y Jaramillo Arias (2015) en su tesis *“Enseñanza del léxico: Guía didáctica para profesores de español como lengua extranjera”* en lo que concierne a la escasez de producción local y nacional de este tipo de materiales y a la falta de materiales de auto-acceso disponible para los estudiantes, las autoras señalan que esta orientación didáctica que los maestros implican en sus prácticas afectan el aprendizaje en el sentido que no desarrolla la autonomía, ni las suficientes competencias léxicas.

Además, estas autoras proponen, con base en los resultados de una encuesta que realizaron a maestros y a estudiantes, que el uso de materiales didácticos, por lo general se orienta al uso de libros de texto de diversas editoriales con el fin de enriquecer los temas desarrollados, también los estudiantes y maestros usaban páginas web, y materiales como revistas, periódicos o diseño de su propio material, más el uso de diccionarios para buscar vocabulario específico.

El foco de esta tesis fue conocer cómo se trabajaba la enseñanza del léxico por parte de los profesores del Centro Latinoamericano de la Universidad Pontificia Javeriana, a través de encuestas que se realizaron tanto a alumnos como a maestros, y una de la conclusiones que lograron vislumbrar fue que se debe “ponderar de manera especial la didáctica de la competencia léxica, además de jerarquizar actividades que favorezcan las estrategias de asociación a través de sus redes morfológicas, semánticas, discursivas y pragmáticas, propende por una mejor adquisición y construcción de la competencia léxica” y trabajar más en el diseño de materiales didácticos contextualizados para cada región.

En esta misma línea, el MEN de Colombia en el documento guía denominado: Docente De Básica Secundaria Y Media Humanidades Y Lengua Castellana establece lo siguiente:

“El docente de lengua castellana debe estar en capacidad de diseñar y aplicar estrategias didácticas que le permitan crear situaciones de aprendizaje significativo para desarrollar la competencia comunicativa, literaria y lingüística. Un docente evidencia capacidad para generar aprendizaje significativo cuando:

- » Establece relaciones entre los contenidos disciplinares y las estrategias pedagógicas adecuadas para su enseñanza.
- » Identifica estrategias que posibiliten el desarrollo de los procesos de comprensión y producción textual.
- » Planea el proceso enseñanza- aprendizaje de acuerdo con las competencias que se pretenden fortalecer y de los logros de aprendizaje que se desean alcanzar” (2002, pág. 27)

Otro apartado importante que se puede resaltar es la citación que realizan de García (2011), autor que señala lo siguiente: “Es evidente que las instituciones colombianas vienen trabajando en la creación de material propio que se adapte al contexto de cada región”. (p.5). En este sentido apunta que: “Sin embargo, aún muchas instituciones utilizan materiales y libros producidos en España y, en tanto sea necesario, también se apoyan en actividades diseñadas por los profesores de ELE para sus clases”. Aquí se vuelve a notar el hincapié que se hace en la necesidad de crear materiales contextualizados.

En relación con los recursos didácticos contextualizados como estrategias para el aprendizaje efectivo de los educandos, El MEN en el documento “*Serie de lineamientos curriculares Lengua castellana*” indica el rol del docente:

“Desarrollar criterios de selección de los materiales es, pues, una condición necesaria para garantizar los logros. Hay que tener en cuenta que en el concepto de diversidad de materiales están implicadas diversas categorías: la diversidad se puede entender desde la perspectiva de las funciones o fines de lectura, de los soportes, de los temas, y cuando se trata de literatura, de los géneros, de los estilos e incluso de épocas y orígenes geográficos que garanticen acceso a la cultura universal. Para el caso de la literatura es imposible determinar estos criterios. No existen normas exactas preestablecidas que permitan calificar, sin un conocimiento previo, una obra de arte. Sin embargo, el maestro podrá refinar su capacidad de elegir en la medida en que lea y se informe por diversos medios acerca de las obras de mayor calidad para sus alumnos.” (pág. 1998, pág.51)

Por otra parte, en la tesis *Diseño de material de auto-acceso para la práctica de la comprensión auditiva en ELE para estudiantes del centro latinoamericano de la PUJ* por Beltrán Muñoz y Garzón Romero (2013), se diseñó material didáctico para la enseñanza del español como lengua extranjera con base en cuatro premisas clave:

1. Las tesis consultadas invitan a continuar con la investigación en el diseño de materiales para ejercitar la comprensión auditiva, que reflejen el contexto colombiano, en aras de satisfacer de una mejor manera las necesidades que los estudiantes de ELE manifestaron en estas pesquisas.

2. Los trabajos y publicaciones presentan contenidos teóricos para la elaboración de un material didáctico para la habilidad de comprensión con nuevas tecnologías en el

aula de enseñanza de una lengua extranjera auditiva y las consideraciones que hay que tener en cuenta al momento de diseñarlos.

3. Las investigaciones en el uso de podcasts en el aula de clase demostraron tener efectos positivos en las habilidades lingüísticas de la lengua meta de los estudiantes.

4. Los profesores y estudiantes participantes en las dos investigaciones de uso de podcasts mostraron una actitud de cooperación e interés por trabajar.

Esta tesis está orientada al diseño de material didáctico para fortalecer las competencias comunicativas de los estudiantes del idioma español como segundo idioma mediante el uso de jergas paisas; ya sea extranjeros o nacionales. Por esta razón, Solís (citado por Mbessa, 2017) plantea:

“los materiales didácticos deben ser elaborados en consonancia con las exigencias de la didáctica actual y en torno a “un conjunto de prácticas sociales y de un conjunto de discursos construidos sobre dichas prácticas, los cuales serán considerados no como propios de un país, sino de los grupos que los constituyen.” (2012: 176).

Lo anterior, se orienta al diseño de materiales y secuencias didácticas que incluyan el uso de diferentes recursos para fortalecer dichas habilidades lingüísticas, pragmáticas como socio-pragmática mediante un aprendizaje integral.

En la misma línea, Agudelo López, I, et al (2012-2013) en su tesis *Creación de material didáctico para la enseñanza del español como lengua extranjera* proponen varias preguntas con respecto al diseño de guías didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera:

- ¿Desde qué perspectiva o enfoque teórico se podría orientar la estructuración de guías didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera?

- ¿Qué actividades son pertinentes en la creación de las guías didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera?

- ¿Qué recursos didácticos serían pertinentes para apoyar guías didácticas de la enseñanza del español como lengua extranjera?

Los autores resaltan que todos estos interrogantes permiten atender a los diferentes componentes que hacen parte de un proceso de aprendizaje y de formación, asimismo plantean la estructuración y diseño de guías didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera desde las necesidades que los extranjeros tienen en el momento en que se le presenten diferentes situaciones que los conlleven a adquirir el español como una nueva lengua.

En otro orden de ideas, los autores de esta tesis destacan la necesidad de transformar los métodos de enseñanza del español, que por lo general están enfocados a la enseñanza gramatical de la lengua que deja atrás el contexto y la comunicación, por unos que comprendan la lengua de una manera integral y respondiente a un contexto específico. También en esta tesis se señalan recursos didácticos para acompañar el aprendizaje del español como lengua extranjera mediante el uso de jergas paisas.

Para concluir, puede observarse que, en los anteriores trabajos investigativos se reiteró en que se necesitan materiales y guías didácticas para la enseñanza del español para extranjeros en el contexto colombiano, en parte debido a su poco estudio y en respuesta al creciente número de extranjeros que vienen al país en busca de un aprendizaje del español, además todos estos materiales pueden orientarse al desarrollo

de ciertas habilidades o al desarrollo de una competencia comunicativa general, o sea de unas habilidades específicas en la lengua por medio de una enseñanza contextualizada.

DISEÑO METODOLÓGICO

El presente trabajo está basado desde el paradigma cualitativo. Vargas (2014) explica que dicho enfoque se caracteriza por el análisis de las propiedades del objeto de estudio, lo cual no generaliza la realidad instaurando leyes universales, reconociendo que todo lo que se conoce es variable. A partir de lo anterior, se empleó una técnica de estudio llamada investigación documental, según Baena (1985) esta investigación se define como un método de investigación que consiste en la recopilación de información documentada a través de materiales bibliográficos, periódicos, revistas, bibliotecas y centros de investigación a los cuales se tiene acceso, Garza (1988) señala que este método de investigación puede utilizar registros “manuscritos e impresos”, es importante saber que según el documento “*¿Qué es la investigación documental?*” es la investigación más utilizada en las ciencias sociales, aunque existan otras técnicas como “La experimental y la investigación de campo”. En este método de investigación se usan varias fuentes, como fuentes de investigación primaria y fuentes de investigación secundarias que son aquellos que se han tenido en cuenta, estos se definen según “*¿Qué es la investigación documental?*” como:

“Las fuentes primarias son aquellas que proporcionan datos nuevos y originales sobre un área de conocimiento.” y, fuentes secundarias como: “Las fuentes secundarias son aquellas que ofrecen información que ha sido extraída de otra fuente y que ha sido reorganizada, analizada y/o criticada por el autor que se presenta”.

Analizando esta afirmación, se puede decir evidentemente, que las fuentes utilizadas serán en alto porcentaje secundarias, además se puede afirmar que el tipo de investigación documental que se ha seleccionado para llevar a cabo este trabajo, es de

tipo literario que establece el sendero hacia la lingüística u otro estudio de tipo social, tal y como lo expresa de nuevo el documento “¿*Qué es la investigación documental?*” (Baena ,1985)

Especialistas de la materia concuerdan en que las fuentes de documentación a la hora de tomarlos, hay que tener en cuenta unos criterios que permiten que el estudio se realice eficazmente, dichas pautas son: legitimidad (hace alusión a la confiabilidad del autor, análisis de las similitudes de sus estudios, estilo narrativo, como el grado de experticia), fiabilidad (se refiere a la originalidad de la fuente, el grado de seriedad del recurso (s) como otros datos: fecha de divulgación, artífice y procedencia) trascendencia (tiene relación con la importancia que tiene la fuente en el campo del conocimiento que se está explorando) y sentido (concierno a la claridad del conocimiento planteado como la intencionalidad). Scott (citado por Lifeder Educación, 2019)

Asimismo, Rodríguez (2013) define las pautas a seguir a la hora de alcanzar los objetivos, tanto general como específicos, además de la selección de información:

1. El grado exploración
2. La elección de los recursos actualizados
3. El grado de pertinencia entre los objetivos de la investigación y los elementos bibliográficos obtenidos
4. Análisis de las diferencias y similitudes que tienen en común los objetivos del estudio con los materiales bibliográficos
5. Descarte de los recursos que no apunten hacia los propósitos del estudio

Por otro lado, esta investigación tomará referentes teóricos que permitan conocer todo lo concerniente a la pregunta de investigación, para explorar desde su origen a

partir de lo que se ha estudiado. “Los antecedentes históricos permiten comprender las determinaciones y nexos causales del objeto de estudio, de la realidad que se pretende conocer.” Valledor y Ceballos (citados por Matos, 2010)

Luego de recopilar todos los recursos bibliográficos disponibles, se seleccionarán aquellos que permitan el desarrollo la investigación, por medio de los cuales se establece un camino objetivo que coloca en cause el método utilizado en este trabajo, así que nombra el objeto de estudio, planteando en la introducción los objetivos del trabajo. Además, se planteará la problemática general del estudio, la cual permite la explicación teórica y la aplicación social como se establece en “*Metodología para la confección de un proyecto de investigación*” (Díaz, 2005). También se determinan los alcances de la investigación, estableciendo los datos fidedignos del problema, y el contexto en el presente del mismo, se formula el problema y así establecer la perspectiva, provecho y la ventaja que este trae al solucionarlo por medio de la investigación en curso, se relatan estudios afines con el problema, tanto oriundos, como foráneos, por lo cual se hizo necesario una exploración detallada de los escritos existentes así como lo define la “*Metodología de la investigación, Centro de la Vivienda y el Urbanismo, Departamento de Investigaciones Sociales, MICONS, (pág 119).*”

Una vez se tiene claro el objetivo general y los específicos, se establecen las relaciones entre los conceptos clave del primer objetivo. Después se seleccionó información de dichas nociones importantes, usando diferentes cibergrafías relacionadas con estrategias didácticas, jergas paisas y aprendizaje del español. Por consiguiente, se definirán los conceptos mencionados para comprender desde sus etimologías, sus significados contextuales. Luego, se tiene en cuenta buscar artículos de estudiosos que han explorado a profundidad las nociones mencionadas. A partir de ahí, se hace un

análisis de las semejanzas y diferencias que tienen los datos compilados con los objetivos a seguir y la tesis del estudio. Dicho proceso, también se desarrolla en el segundo objetivo lo cual se investiga, recopila, compara, selecciona y descarta fuentes secundarias. Por último, se estructuran y redactan los hallazgos.

Alcance del trabajo

Antes de realizar los alcances del trabajo y sus limitaciones del proyecto de investigación, se definen a continuación, de acuerdo al artículo *Alcances y limitaciones de una investigación*:

“El alcance de una investigación, queda entendido como aquello que se logra a partir de la realización de un proceso investigativo. Tiene que ver con los objetivos y las metas logradas, en otras palabras, indica hasta dónde se llegó con el desarrollo de la investigación, y qué beneficios ofrece a la humanidad, en los ámbitos: social, humanístico, educativo, salubre, religioso, cultural, deportivo” (Vega, 2013)

Por otro lado, se define las limitaciones como:

“Las limitaciones de la Investigación son todas aquellas restricciones del diseño de esta y de los procedimientos utilizados para la recolección, procesamiento y análisis de los datos, así como los obstáculos encontrados en la ejecución de la investigación. Existen obstáculos teóricos, metodológicos o prácticos que impiden realizar una investigación de validez universal. Por lo general, las limitaciones de la investigación, no pueden estar referidas directamente a las funciones y actividades del propio investigador o los

investigadores, sino que estas dependen de factores externos a éstos. (Vega, 2013)

Según lo anterior, los alcances nos muestran con exactitud, qué se espera en realidad del trabajo de investigación, en otras palabras, los aspectos importantes que se quiere alcanzar en esta investigación. Por otro lado, las limitaciones nos indican entonces los límites, las cuales es aplicable en el presente estudio, evidentemente nos indica qué situaciones, o contextos están bajo el cobijo o el abrigo de este, hasta donde es y no es aplicable.

Por consiguiente, los alcances de este trabajo podemos enunciarlos así:

1. Se diseñarán estrategias didácticas que medien el aprendizaje del español como segundo idioma a través de la inclusión del uso de jergas paisas para este proceso de aprendizaje. Lo que significa en otras palabras, la elaboración de una secuencia didáctica que pueda integrar estrategias, que permitan el aprendizaje del español mediante el uso de expresiones populares. Esto será un aporte para la enseñanza de extranjeros o nativos, que pueden aprender mejor el español por medio de estrategias didácticas, que integran variaciones lingüísticas desde el contexto paisa.
2. Se alcanzará a establecer la relación(es) que existe(n) entre estrategias didácticas y jergas en la mediación del aprendizaje del español. Esto contribuye al conocimiento científico que puede ser utilizado en futuros estudios.
3. Se logrará establecer la conexión entre aprendizaje de un segundo idioma, como el español y las expresiones lingüísticas en la adquisición de la misma. Lo

anterior, permite posteriores estudios de dichos elementos para el beneficio de todos los educandos, instituciones educativas, sociedades como a la ciencia.

Por otro lado, se enumerarán las limitaciones que presentó la investigación:

1. Se evidencia escasez de documentos que estudien el uso de jergas en la enseñanza de un segundo idioma
2. Desde la parte legal, falta más documentación que hagan referencia al uso de material contextualizado en las aulas.
3. Se encuentran pocos estudios que hablen del aprendizaje del español en Colombia, como segundo idioma.

HALLAZGOS

Capítulo 1

Para dar comienzo, se estudiará la relación entre estrategias didácticas y jergas en la mediación del aprendizaje del español como segundo idioma, el cual analizará los aspectos que tienen en común.

De acuerdo con la definición de la RAE (2020) sobre el término estrategia dice: relativo al latín *strategia* que tienen diversos significados:

1. “Plan para dirigir un asunto”
2. “En un proceso regulable, conjunto de las reglas que aseguran una decisión óptima en cada momento.”

De igual forma, es preciso saber la definición de didáctica lo cual la RAE define lo siguiente: “Propio, adecuado o con buenas condiciones para enseñar o instruir”. A partir de lo expuesto se puede inferir que, en la educación, las decisiones con respecto al proceso enseñanza – aprendizaje necesita de unas condiciones que permitan una enseñanza efectiva al considerar el dónde, el para qué y cómo o los medios que usan los docentes para garantizar la adquisición de conocimientos de los estudiantes. Según Vásquez (2012) argumenta que la estrategia a la hora de enseñar no comienza desde la clase misma, sino que, la planeación comienza mucho antes a razón de que el docente es quién considera con anticipación la finalidad de lo que va a enseñar, la(s) metodología(s), el factor tiempo, el orden que tiene cada tema, el ambiente, así como el contexto y las características de los educandos. (pág. 11)

Por otro lado, es importante indagar el significado del término jerga, el cual se encontró que proviene posiblemente del francés de la expresión “jargon” el cual surge en

ciertos contextos sociales particulares cuyo fin es lograr el entendimiento dentro de dichos entornos. (Real Academia Española, 2020)

A partir de lo anterior, la primera relación entre las estrategias didácticas y las jergas es el entorno socio-cultural, lo mencionado se evidencia cuando el docente tiene en consideración del contexto de los educandos. En la misma línea, el docente a la hora de diseñar estrategias didácticas tiene el rol de planear, dirigir y llevar a cabo las tareas educativas de los estudiantes; sin dejar de lado sus particularidades como su ambiente. (Arrendo, Pérez Rivera y Aguirre (citados por Londoño y Calvache, 2010). A su vez, es necesario que los educadores tengan en cuenta la integración de lenguajes particulares que se emplean en determinados ambientes, los cuales no se pueden desconocer las variaciones lingüísticas de acuerdo con las características de los hablantes. Mitkova (citada por Salas, 2017) señala que:

“existen muchos factores sociales que inciden en los usos lingüísticos y que la edad de los hablantes innegablemente es uno de estos, en efecto, esta no actúa por sí sola pero sí posee la relevancia suficiente para poder señalar algunas características del habla de los grupos.” (188)

Lo expuesto indica que existe una interrelación entre estrategias didácticas y las jergas cuando el docente sabe cómo integrar dichos elementos en su práctica pedagógica lo cual lleva a cabo planeación, orientación, ejecución y evaluación del proceso formativo de sus estudiantes, sin que esto signifique dejar de lado las particularidades de ellos, verbigracia el contexto socio lingüístico donde se encuentran como sus edades.

En este sentido, se puede mediar en el aprendizaje del español como segundo idioma cuando la educación, el contexto socio-cultural, entre otros componentes se unen

para contribuir en la adquisición del mismo. A continuación, Lebato (2004) lo describe de manera clara y precisa:

“El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas segundas implica, en todo momento, la adquisición y desarrollo de las destrezas básicas de la negociación con el fin de describir los diferentes ámbitos de tipo cognitivo, intelectual, cultural, intercultural, social, pragmático, lingüístico, etc., que deben ser asumidos por el alumno de lenguas segundas durante el proceso de aprendizaje para adecuarse al nuevo tipo de discurso sociocultural de la lengua que estudia.”
(pág. 32)

Por otro lado, está en segundo lugar, el componente de la intencionalidad con respecto al planteamiento de este capítulo. Las estrategias pedagógicas antes de ser diseñadas deben cumplir con una finalidad lo cual permite la consecución de los objetivos trazados, teniendo en cuenta las realidades específicas educativas. Flores, Ávila, Rojas, Sáez Acosta y Díaz (2017) expresan lo siguiente: “las estrategias están enfocadas a cumplir los objetivos que se plantean en un determinado contexto de enseñanza y aprendizaje, donde las estrategias de enseñanza y las de aprendizaje se ponen en práctica.” (pág. 13-14)

Además, la finalidad didáctica se refleja en el rol docente cuando selecciona los contenidos, los recursos didácticos, las tareas o actividades, donde se espera que los estudiantes interactúen entre sí como con los medios que él (ella) propone. A partir de esto, Bixio (2000) plantea lo siguiente con relación a la práctica del educador:

“propone ciertos objetivos y tiene una representación más o menos clara del proceso que deberán llevar a cabo los alumnos para realizarla. [...]. Es sobre la base de todas estas aproximaciones de sentido que realiza, que luego actúa en

clase, organizando la ayuda pertinente para la realización de la tarea, la que, a su vez, articula diferentes tipos de interacciones entre los alumnos y él, entre los alumnos entre sí, con el contenido, y los materiales” (pág.5)

Con respecto a la relación que tienen con las jergas, los docentes pueden utilizar a su favor este tipo de variaciones lingüísticas que emplean los estudiantes, como un medio para alcanzar los objetivos propuestos en cuanto el desarrollo de las competencias comunicativas. Mora y Vallejo (2015) lo plantean así:

“el lenguaje utilizado por los estudiantes no deber ser desprestigiado, sino más bien utilizado como herramienta para enseñar y aprender. Aquí recae la labor de los docentes que han estado luchando en los últimos años con una generación que no le importa como hablar; por lo tanto, la reflexión a la cual se quiere llegar es aprovechar este tipo de lengua como una fuente de aprendizaje” (pág. 23).

A su vez, Hernández (sin fecha) añade: “la lengua se ha utilizado a lo largo de los tiempos con muy diversas intenciones y fines. Uno de ellos es, por ser vehículo cultural, el de marcar diferencias respecto a la cultura oficial. Y ese carácter tiene, entre otros, la lengua juvenil.” (pág.15)

Desde el ámbito legal, El MEN de Colombia señala que los docentes como instituciones educativas son provistos de unas directrices denominados “lineamientos curriculares”, basados en el artículo 78 de la Ley 115 de 1994, los cuales establecen una guía para cimentar la función del currículo el cual lo define como: “conjunto de criterios, planes de estudio, programas, metodologías y procesos que contribuyen a la formación integral y a la construcción de la identidad cultural nacional, regional y local”.

A partir de lo anterior, los currículos o planes de estudio que indican el camino educativo hacia la consecución de las metas propuestas, estas a su vez, se valen de las estrategias didácticas para llevarlo a cabo. Asimismo, las acciones planificadas por el profesor en pro del aprendizaje del estudiante contribuyen en el desarrollo de su identidad desde la integración de sus expresiones lingüísticas propios de su contexto.

En tercer lugar, se encuentra otra conexión entre estrategias didácticas y jergas los cuales son recursos o medios, Díaz (1998) las delimita de la siguiente forma:

“procedimientos y recursos que utiliza el docente para promover aprendizajes significativos, facilitando intencionalmente un procesamiento del contenido nuevo de manera más profunda y consciente”. A partir de esto, las estrategias didácticas son los medios por los cuales un docente puede alcanzar objetivos educativos, los cuales se piensan a conciencia en los tres momentos del proceso educativo: antes, durante y después; asimismo, se adaptan (de ser necesarios) con el fin de garantizar un óptimo desempeño del proceso aprendizaje de los educandos. Así es como Tebar (citado por Flores et al, 2017) expresa la definición de estrategias didácticas: “son procedimientos que el agente de enseñanza utiliza en forma reflexiva y flexible para promover el logro de aprendizajes significativos en los estudiantes” (pág.13)

Con respecto a las jergas, estas también tienen una función de ser recursos lingüísticos los cuales sirven para comunicarse en diferentes contextos sociales, Alpizar (1994) lo precisa así: “conjunto de recursos lingüísticos (en especial léxicos, pero no sólo ellos) que se emplean en determinados medios sociales, profesionales, etc., principalmente en el coloquio y otras situaciones informales.”

A partir de los lineamientos curriculares de la Lengua Castellana y Literatura de 1998 que se estipula del MEN de Colombia señala la interacción que existe entre el

desarrollo de la significación lingüística en conjunto con la educación, mediante la aplicación de una serie de temáticas y competencias que incluyen contenidos didáctico-pedagógicos. Así lo plantea el artículo legal:

“El trabajo pedagógico correspondiente a la construcción de las diferentes formas a través de las cuales se constituye la significación y se da la comunicación. Cuando hablamos de sistemas de significación nos referimos al conjunto de signos, símbolos, reglas, sintácticas, pragmáticas, contextos de uso... en general: el lenguaje verbal (oralidad, escritura...), lenguajes de la imagen (cine, publicidad, caricatura, etc...), señales. Estos sistemas de significación son construidos por los sujetos en procesos de interacción social. La adquisición de diferentes sistemas de significación es prioridad de la escuela, aunque es claro que dada su importancia social y cognitiva, el énfasis del trabajo se recaiga sobre el lenguaje verbal” (p.25-28)

Se puede deducir que el lenguaje está inmerso en la educación y viceversa, los cuales andan por un mismo sendero, en este caso, van en pro del desarrollo de las competencias comunicativas, en el contexto colombiano. Lo que emplean múltiples estrategias didácticas que se pueden apoyar mediante variaciones lingüísticas como una manera de hacer más contextualizado el aprendizaje de un idioma como el español.

Por último, se halla la adaptación como término en común entre estrategias didácticas y jergas.

Cante, Conejo, Quevedo, Ramírez y Rodríguez (2015) señalan lo siguiente con relación del rol docente: “su aula es diversa y ello implica generar estrategias de enseñanza que respondan a las necesidades de los estudiantes”. Lo citado, hace que el educador tome consciencia de lo que mejor convenga de acuerdo con las situaciones

educativas que se pueden presentar. Díaz y Hernández (2010) exponen una de las características de las estrategias didácticas la cual es la acomodación de acuerdo con las eventualidades que surgen en los ambientes formativos. (pág. 178)

Siguiendo en la misma línea, Monereo, Badia, Bilbao; Cerrato Y Weise (citados por Daura, 2011) precisan que “un docente es considerado estratégico cuando puede autorregular sus acciones frente al contexto de la materia que esté dictando y a las situaciones que se presenten.” (pág.14)

De igual forma, es importante tener presente varios componentes, que de acuerdo a Fernández (citado por Meneses, 2007) están inmersos en el proceso de enseñanza que requieren adaptabilidad en cualquier momento, los cuales son el qué (contenidos), el cómo (estrategias o medios para lograr las metas educativas), cuando (el tiempo que se tiene para desarrollar los objetivos), para quién (el estudiante) y el dónde (el ambiente en el que se presenta la labor educativa).

En otro aspecto, es oportuno conocer la definición de lenguaje por parte de Areiza, Cisneros y Tabares (citados por Mora y Vallejo, 2015) con el fin de encontrar semejanzas con respecto a los procedimientos y medios que emplea un docente en su práctica educativa. Ellos formulan lo siguiente:

“Se debe entender como una capacidad que tienen todos los seres humanos independientemente de sus especificidades étnicas u organizaciones socioculturales. [...] Por otra parte, la lengua es entendida como un sistema estructurado de signos utilizados por una comunidad lingüística. Está compuesta por reglas o normas que aseguran, la producción y comprensión de los lenguajes. La lengua es social, viva, activa mutable.”

Partiendo de lo anterior, se puede deducir que el lenguaje que tiene una organización de símbolos además de tener la función de representar la realidad de las personas no es estático. Por ende, se ajusta a los diferentes cambios que presentan los contextos en sus dimensiones sociales como culturales.

En el ámbito educativo, los aprendices que se encuentren en un contexto social - lingüístico diferente al de origen, ya sea en el entorno educativo, sabrán adaptarse con el tiempo a esa realidad inmediata. MCER (citado por Fernández, sin fecha) señala que un individuo al interactuar en contexto diferente este se acomodará a su nueva realidad sin dejar de lado aspectos lingüísticos y culturales de su primer lenguaje.

En definitiva, ¿cómo se puede relacionar la adaptabilidad entre estrategias didácticas y las jergas en la mediación del aprendizaje del español?

La educación y el aprendizaje de un idioma está mediada por el lenguaje. Por lo tanto, los principales actores como lo son los educadores, medios y aprendices se interrelacionan activamente mediante la comunicación, apoyándose de estructuras formativas que se acomodan a las circunstancias lingüísticas de los hablantes como su uso. Mora y Vallejo (2015) lo especifican así:

“la lengua y su variante argótica se constituyen en este contexto de interacción, en un vehículo de construcción de sentidos comunicables y compatibles, sobre todo cuando el aprendizaje se carga de una significatividad grupal. De este modo la relación docente - concepto – estudiante, se ve dinamizada por la lengua en tanto que es mediadora y a la vez permite el sustentar contenidos académicos y comportamentales. Además, posibilita con ello la reproducción, transformación y viabilidad comunicativa, que se genera a través de la función pragmática de la lengua.” (págs. 46-47)

Capítulo 2

Este apartado tiene como objetivo reconocer la relación entre aprendizaje de una segunda lengua y las jergas en la adquisición de la misma, lo cual se desarrolla a continuación.

Primeramente, se consulta el significado de aprendizaje, la RAE lo especifica de la siguiente manera: proviene del latín “*apprehendĕre*” hace referencia a la “adquisición de conocimiento sobre algo, por medio del estudio o de la experiencia” asimismo hace alusión a asegurar algo en la retentiva. (2020)

Con respecto al aprendizaje del español como segundo idioma, es importante hacer una diferencia entre quienes son hablantes nativos y quiénes no. Por lo anterior es preciso tener en cuenta la hipótesis del lingüista Krashen (citado por Bordón, 1998) sobre la adquisición de un idioma:

1. “La adquisición se refiere al proceso que supone desarrollar y poseer la primera lengua. Es un proceso inconsciente e involuntario en el que las reglas que configuran la lengua no se explican de forma específica.”
2. “El aprendizaje supone un proceso consciente en el que se analizan y explican las reglas que configuran una lengua y sus características.”
3. “Un hablante nativo de español, aunque sea analfabeto y jamás haya recibido una clase de lengua, ha adquirido el sistema de lengua que llamamos español.”
4. “El hablante no nativo de español que lo estudia como lengua extranjera puede cometer errores que le lleven a producir secuencias ininteligibles a causa de su agramaticalidad.” (pág. 32)

A la luz de la teoría, las personas de habla hispana tienen la ventaja de adquirir su idioma de manera no consciente, en otras palabras, ellos no tienen la necesidad de hacer un proceso consciente de la internalización de reglas gramaticales a la hora de expresar lo que quieren expresar. Sin embargo, los que no sean hispanohablantes y estén en el proceso de aprender el español, ellos en sus primeros intentos, encontrarán dificultades. Lo planteado surge a razón de que los aprendices que se encuentran en un proceso de internalización del idioma manera consciente. (Bordón, 1998),

Con base en los planteamientos anteriores, Zapata y Cárdenas (2008), en el artículo *Algunas precisiones acerca del aprendizaje humano y sus implicaciones para la educación en ciencias*, hacen referencia sobre las diferentes variables que convergen en el aprendizaje de las personas, lo cual definen así: “se trata de un proceso de adaptación que implica la construcción de significados, un cambio de conducta, construcción jerárquica, que se produce entre el sujeto y su entorno.”

El aprendizaje de un segundo idioma está íntimamente ligado a múltiples ramas científicas que tienen el objetivo de analizar y comprender cómo se surge el conocimiento a partir de la interacción de diversas variables como la enseñanza - aprendizaje, el lenguaje y el contexto sociolingüístico. Mayor (sin fecha) lo describe precisamente:

“tales elementos o variables pueden ser y son analizados por diversas disciplinas, aunque cada uno de ellos es objeto privilegiado de alguna de ellas; por ejemplo, la actividad de los sujetos es el objeto de la psicología (y en tanto que hablantes, de la psicolingüística), el sistema lingüístico de la lingüística, el contexto de la sociología y sociolingüística, la enseñanza y el aprendizaje de las ciencias de la educación y los textos o discursos de las ciencias del texto o

discurso (poética, retórica, etc.); el estudio de la adquisición de una segunda lengua, al depender de todos estos componentes y variables resulta ser, por tanto, un campo auténticamente inter y multidisciplinar” (pág.37)

Sobre el proceso que toma la adquisición de un idioma, las jergas son elementos lingüísticos que pueden ser importantes a la hora de aprenderlo. Es por eso que una primera relación entre ambas es el contexto sociocultural.

Existe un vínculo entre lengua y cultura, ya que ambas se aprenden a la vez, es por ello que en el desarrollo de una lengua influyen ciertos aspectos relevantes establecidos como: normas, las cuales son particularmente importantes, pues son normas que se establecen de acuerdo al lugar, al nivel sociocultural y a un estilo autóctono de determinadas regiones (Hernández sin fecha), las cuales son indispensables para que el hombre adquiera una comprensión holística de su entorno y época, por ello este vínculo no puede obviarse, ni subestimarse a la hora de aprender una lengua extranjera, en especial en nuestro contexto, en el que lengua y cultura se unen para formar unas comprensiones particulares de nuestra realidad y territorio.

Fernández (sin fecha), describe cómo se adquiere el conocimiento a través del lenguaje y el contexto sociocultural:

“El hombre es el lenguaje. A través de esa facultad casi divina del ser humano, en una de sus realizaciones o lenguas, obtenemos una concepción o sentido de la vida y de las cosas, en una lengua pensamos, nos expresamos y aun sentimos. La lengua es el soporte de la convivencia y el factor que da cohesión a una comunidad lingüística; ella es el molde de la cultura y de la civilización; es, en fin, el elemento que presta cierta unidad conceptual a la gente que habla”. (sin fecha)

Basado en el anterior planteamiento, el lenguaje ha sido un medio importantísimo en la construcción de saberes del ser humano de un contexto social se desarrolla en la misma. Cajiao (1997) expresa: “el lenguaje es una herramienta fundamental del conocimiento” del cual se infiere que los saberes parten de una construcción social el cual todo individuo que está inserto en ella se enriquecerá de sabidurías.

Una segunda relación entre ambos conceptos es la variación sociolingüística, una primera definición por Halliday (1978) es:

“Variación se refiere también no a la existencia de formas diferentes dentro de una comunidad condicionadas socialmente (variedad de lenguas, es decir, la variedad como el estado) sino al proceso por el cual se da un movimiento entre variedades y el hablante cambia de variedad bajo ciertas condiciones sociolingüísticas (pág. 74).

Una segunda delimitación lo expresa Peter Trud (citado en Definición y orígenes de la Sociolinguistic, sin fecha)

“el lenguaje es un fenómeno muy variable, y que esta variabilidad puede tener que ver tanto con la sociedad como con el lenguaje. Una lengua no es un código sencillo y único utilizado del mismo modo por todo el mundo en todas las situaciones.” (pág.19)

Se puede inferir que, en cada país, ciudad, barrio u otros ambientes, se manifiestan variedades en la manera de comunicarse de sus hablantes, debido a los cambios lingüísticos que existen entre un lugar a otro. Sin embargo, no significa que no se pueda llegar a comprender, sino que es un acontecimiento natural que se presenta en

la comunicación, que puede tomarse como una oportunidad para aprenderlo. (Milroy, 1983: 83)

Por otra parte, entonces aquellos que no son nativos y desean adquirir el lenguaje hispano, se verán en un proceso de variación o lo que se suele decir, la forma de hablar (Mayor, sin fecha, pág. 14), la cual tiene un grado de importancia bastante significativa, ya que existen causas de variación, y entre ellas se puede nombrar: la situación social, los contextos ideológicos, situacionales, además de la existencia de sub lenguas o variedades del habla; estas son de relevancia ya que tras la observación de este hecho, surgió una de las primeras definiciones como: "lengua utilizada por una comunidad específica de hablantes, esto es, por aquéllos interesados en un tema en particular o envueltos en una ocupación especializada" (Bross et al. 1972:1303)

Desde el contexto educativo, se puede aseverar que este suceso tiene explicación en el potencial y predisposición de las lenguas humanas a acondicionarse a los disímiles contextos comunicativos, conservando así un máximo nivel de eficacia y beneficio, y aunque la dificultad que existe en ciertos momentos para hacer parte adecuada de un proceso de enseñanza donde se incluye el sujeto que aprende una lengua (alumno) y sujeto que enseña una lengua (docente) puede que las palabras sean simplemente eso, palabras que solo se quedan ello, en estructuras que pueden ser elementos secundarios, obviamente también importantes, y no se puede olvidar que los textos también hacen parte relevante en las estructuras, que pueden causar más impacto que la palabra como tal, pero no pueden estar desligadas. (Mayor, sin fecha)

Las variedades de lengua, definidas como dimensiones situacionales, son estudiadas por Juliane House en su obra: *A Model for Translation Quality Assessment* (1977) como: "elementos a utilizar para evaluar la equivalencia funcional que nos

permite establecer la calidad del trabajo”. En otros términos, estas variedades permiten tener un óptimo proceso en el mejoramiento del proceso de enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera. (pág.65)

Una última conexión entre la adquisición de un segundo idioma y las jergas es la interacción social, no basta con que haya una ubicación geográfica o expresiones lingüística en ella, sino que es indispensable que exista la interacción de un sujeto dentro una sociedad(es) para que se produzca el conocimiento de la lengua. Vygotsky (citado por Ríos, 2014) señala: “el aprendizaje es más eficaz cuando se lleva a cabo junto a otras personas y en él, el lenguaje es una interacción entre el sujeto y el entorno sociocultural”

El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas con siglas MCERL, (citado por Ríos, 2014) formula perfectamente la importancia de la conducta lingüística en la colectividad de este modo:

“El uso de la lengua, que incluye el aprendizaje, comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias tanto generales como competencias comunicativas, en particular. Las personas utilizan competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas condiciones y restricciones, con el fin de realizar actividades de lengua.” (pág.615)

El artículo *La presencia de la comunicación jergal en la enseñanza del español para extranjeros*, el uso de jergas mediante la interacción social, hace parte fundamental de la enseñanza y aprendizaje de un lenguaje, en este caso del español para extranjeros, pues son una variedad lingüística, que son llamadas malsonantes (Díaz, sin fecha, pág. 465). Carreter (citado por Díaz, sin fecha) expone que las jergas se establecen como

tipos de vocablos que son pertenecientes a las formas de comunicación que usa la criminalidad, estableciendo que es de naturaleza artificiosa, y puede decirse que su origen es de fuentes muy oscuras.

“la búsqueda de una mayor expresividad, el humor, la ironía, la intensificación del significado, el deseo de estar a la vanguardia de los tiempos que corren. Se trata de un lenguaje sujeto a numerosas innovaciones (...), y en el que existe un fuerte impacto de la lengua callejera” (pág. 180).

Es así como se puede decir, que dichas expresiones son usadas de manera burlesca o sarcástica en las interacciones familiares y toda clase social. Por lo tanto, tienen una gran influencia en proceso de enseñanza del español a extranjeros con el uso de jergas paisas, es decir el intercambio lingüístico con los extranjeros en este proceso de enseñanza, se ve afectado por este modo de sub lengua o variación que es propio de un país, departamento, región o barrio de un municipio, es así como la enseñanza no debe estar exenta entonces del uso de jergas, pues son usadas en todo aspecto social, en el trabajo, en el estudio, en la calle, y en casi todas las actividades cotidianas que están presentes en el diario vivir. Se puede afirmar que establece una relación armónica con la lingüística (Díaz ,1994, pág. 471). Así, que tiene influencia directa en el desarrollo social con relación al trabajo, la familia, la amistad sabiendo que todos estos lazos permanecen gran parte de la existencia.

En conclusión, las jergas son un tipo de lenguaje lleno de palabras, que constituyen una variedad no tan explorada, asimismo, de gran valor. Díaz (1994) lo plantea de la siguiente forma: “tiene una riqueza social que se ha instaurado a través del proceso del desarrollo social y por ende es un milagro de lengua inventada”.

Se puede deducir de lo expuesto, que las jergas permiten a las personas comunicarse de manera espontánea, con un único objetivo de expresar sus ideas, experiencias, concepciones de la realidad, entre otros aspectos, mediante la interacción social. Es evidente entonces, que la enseñanza del español como lengua extranjera, en mediación de dichas expresiones, en este caso paisas, no estará exenta de su uso. Así como de su estructura innovadora, que influye directamente en la concepción y formación de la sociedad, en las regiones que emplean este tipo de vocablos, de gran riqueza lingüística, los cuales se extienden, no sólo en determinadas regiones, sino también en otros países.

Capítulo 3

En todo momento hay algo muy importante, es así como en un proceso de enseñanza y aprendizaje, y es que los alumnos puedan aprender, y que lo aprendido vaya más allá de un interés individual de la aprobación de pruebas evaluativas, es decir que tenga un impacto tan grande este proceso, que pueda cambiar la vida del estudiante, por ello hay que tener un horizonte, porque el conocimiento adquirido en un buen proceso de enseñanza, influirá en la obtención de metas, que cambiarán la vida del estudiante en la cotidianidad, en el aspecto de ser un buen ciudadano, proyectado y aplicado en el mundo del trabajo como un ente creativo eficaz de la sociedad y el mundo, integrándose como parte principal del patrimonio de la humanidad. (Fernández, 2019).

Cuando se habla de horizonte con respecto al docente, como uno de los ejes centrales del proceso de enseñanza, hay que hacer alusión a la definición de secuencias didácticas, para tener un plan organizado y estructurado del proceso de enseñanza, es decir, un derrotero, un camino a seguir, por ello, se puede decir, que una definición

sencilla de este rumbo lo encontramos en “*el manual de elaboración de secuencias didácticas*” que establece como:

“Una serie ordenada de actividades relacionadas entre sí. Esta serie de actividades, que pretende enseñar un conjunto determinado de contenidos, puede constituir una tarea, una lección completa o una parte de esta”. (Fernández, 2019, pág.9.)

Por lo anterior, en esta sección se presenta la elaboración de una secuencia didáctica que pueda integrar estrategias que permitan el aprendizaje del español mediante el uso de jergas paisas. Se tomó como guía las “Secuencias Didácticas en Ciencias Naturales Educación Básica Primaria Ciencias – Primaria” desarrollado por el Ministerio de Educación Nacional del 2013.

Grado	Tema	Pregunta principal
11°	Mi entorno	¿Cómo interactúo en mi entorno?

Ruta de aprendizaje

Semana	Preguntas guía	Objetivos de las actividades	Desempeños esperados
			<ul style="list-style-type: none"> ● Respondo a preguntas relacionadas con las

1	<p align="center">¿Cómo me relaciono en casa?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Diagnosticar conocimientos previos de los estudiantes con respecto a las jergas paisas. ● Reconocer y comparar los tipos de expresiones que se emplean en casa. ● Identificar jergas paisas que empleo en el entorno familiar. ● Conocer en qué momentos de la vida familiar utilizo expresiones populares. 	<p>expresiones paisas y expreso mis conocimientos.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Distingo los tipos de discurso que existen y establezco sus relaciones. ● Reconozco las expresiones paisas que emplea en casa ● Sé cuándo me hablan en jergas paisas y respondo a ellas.
2	<p align="center">¿Cómo interactúo con mis amigos?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Identificar jergas paisas que se emplean en un contexto de amistad ● Listar jergas paisas conocidas. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reconozco las expresiones paisas que se emplea con amigos. ● Hago un listado de expresiones populares. ● Establezco conversaciones

		<ul style="list-style-type: none"> ● Evidenciar el uso de jergas paisas entre amigos. 	informales con mis amistades.
3	<p>¿Cómo socializo en mi colegio?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Reconocer diferentes composiciones literarias donde incluyen expresiones populares ● Expresar en el contexto educativo, experiencias vividas. ● Compartir en el aula, proyectos de vida por parte de los estudiantes donde expresen deseos a largo plazo. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Recuerdo expresiones populares mediante actividades lúdicas. ● Identifico expresiones lingüísticas en composiciones literarias. ● Narro eventos pasados para lo cual me expreso de manera espontánea. ● Expreso mi proyecto de vida y lo comparto con mis compañeros.

4	<p>¿Cómo me relaciono en mi barrio?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Promover el turismo de lugares importantes del barrio. ● Ilustrar y exponer los sitios de interés del barrio. ● Representar acciones cotidianas donde se establezca diálogos mediante variaciones lingüísticas. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Elaboro una exposición fotográfica donde expongo los lugares de interés de mi barrio. ● Justifico las ventajas de visitar mi barrio empleando expresiones populares. ● Interactúo con personas que arriban a mi barrio mediante el uso de jergas paisas.
5	<p>¿Cómo interactúo en mi sociedad?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Comprender expresiones lingüísticas en textos informativos como brindar información de la ciudad. ● Mostrar atractivos turísticos de la ciudad de Medellín donde se resalte sus bondades. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Entiendo textos donde se utiliza expresiones populares. ● Muestro lugares famosos de la Ciudad y sus cualidades. ● Interpreto juegos de roles el cual pregunto y respondo información de la Ciudad

		<ul style="list-style-type: none"> ● Entablar diálogos entre nativos y extranjeros mediante expresiones paisas. 	
6	Evaluación y criterios		

Semana	Actividades de enseñanza
1	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuestionario ● Presentación de diapositivas sobre tipos de discurso ● Cuadro comparativo sobre tipos de discurso ● Proyección de un video familiar ● Narración de una escena familiar
2	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectura sobre una conversación entre amigos ● Juego competitivo ● Representación teatral
3	<ul style="list-style-type: none"> ● Juego de apareamientos conceptuales ● Narración de experiencias vividas ● Juego: ¿adivina qué?

	<ul style="list-style-type: none"> ● Entrevista
4	<ul style="list-style-type: none"> ● Museo ● Tour virtual turístico del barrio ● Juego: agencia turística ● Juego de roles: guía turística y turistas.
5	<ul style="list-style-type: none"> ● Vitrinas informativas ● Conversatorio sobre la Ciudad, describiendo la historia de la Ciudad. ● Recorrido virtual y práctico en la ciudad de Medellín, reconociendo sus actividades cotidianas. ● Juegos de rol ● Folleto sobre la ciudad de Medellín.
6	Evaluación y criterios

SECUENCIA DIDÁCTICA SEMANA 1

¿Cómo me relaciono en casa?

Objetivos de las actividades

- Diagnosticar conocimientos previos de los estudiantes con respecto a las jergas paisas.
- Reconocer y comparar los tipos de expresiones que se emplean en casa.
- Identificar jergas paisas que empleo en el entorno familiar.
- Conocer en qué momentos de la vida familiar utilizo expresiones populares.

Desempeños esperados:

- Respondo a preguntas relacionadas con las expresiones paisas y expreso mis conocimientos.
- Distingo los tipos de discurso que existe y establezco sus relaciones.
- Reconozco las expresiones paisas que emplean en casa
- Sé cuándo me hablan en jergas paisas y respondo a ellas.

Primera sesión

Actividad 1

Desarrollo propuesto: al inicio de la clase, el docente hará un diagnóstico sobre conocimientos previos que tienen los estudiantes sobre jergas paisas. Dicha prueba se realizará mediante un cuestionario. En el desarrollo de la sesión, el educador mostrará una presentación en PowerPoint sobre los tipos de discurso, los cuales son formales e informales. Se hará énfasis sobre los diferentes contextos donde se habla, las variaciones lingüísticas y las características de quienes los expresan.

A partir de lo anterior, los estudiantes se conformarán por grupos, ellos realizarán un cuadro comparativo donde encuentren sus diferencias.

Segunda sesión

Actividad 2

Desarrollo propuesto: a continuación, se proyectará un video en el que una familia conversa espontáneamente sobre eventos que sucedieron en su día. Después, el educador preguntará a los educandos la relación que encontraron entre el video con las formas de expresión de su entorno familiar. Luego, ellos anotarán sus hallazgos en el tablero. Al cierre, cada uno de los estudiantes realizarán una narración de un hecho en particular, donde utilizaron jergas paisas una conversación familiar.

Materiales: proyector, computador, usb, tablero, cuaderno, lapicero.

SECUENCIA DIDÁCTICA SEMANA 2

¿Cómo interactúo con mis amigos?

Objetivos de las actividades:

- Identificar jergas paisas que se emplean en un contexto de amistad
- Listar jergas paisas conocidas.
- Evidenciar el uso de jergas paisas entre amigos.

Desempeños esperados:

- Reconozco las expresiones paisas que empleo con amigos.
- Hago un listado de expresiones populares.
- Establezco conversaciones informales con mis amistades.

Primera sesión

Actividad 1

Desarrollo propuesto: al comenzar la clase, el docente encargado establecerá la explicación pertinente sobre la lectura que se realizará en la primera parte, haciendo uso de la tecnología que se dispone, para llevar a cabo la exposición clara y objetiva sobre jergas en un contexto de amistad y su aplicación en la vida cotidiana, se hará actividad sobre su significado y la forma de uso de dichas jergas, de la lectura se deben extraer los significados de estos vocablos tan interesantes lingüísticamente, y el cómo, y cuándo, se pueden usar, en este entorno de amistad.

Luego se realizará un juego competitivo por equipos sobre las jergas y sus significados, sin olvidar que son expresiones de la cotidianidad, de suma importancia, el juego consiste en:

Se dividen los alumnos en grupos y se juega a la interpretación mímica, por medio de la cual cada uno de los alumnos, de cada equipo estará en el deber de interpretar varias

acciones que tengan que ver con las definiciones de las jergas de la lectura anterior, se establece un incentivo para el equipo ganador, este incentivo será establecido en unanimidad por lo integrantes de la clase, el cual será aquel que haya adivinado más vocablos.

Segunda sesión

Actividad 2

Desarrollo propuesto: Después de las actividades descritas anteriormente, es hora de pasar a la práctica, por ello esta segunda actividad es una representación teatral, en la cual los alumnos tendrán la oportunidad de demostrar por medio de esta manifestación literaria la importancia del uso de las jergas paisas con los amigos, en toda su manifestación popular e informal para establecer vínculos fuertes de amistad los cuales hacen de los estudiantes, personas orientadas hacia una sociedad íntegra, de la cual ellos son el patrimonio más importante que posee.

Cada grupo, debe preparar una obra de teatro, la cual debe ser inspiración propia de cada grupo que participa, ellos son los personajes de la obra que, crean su propio guión, y se distribuyen sus papeles de acuerdo con lo establecido para la presentación y puesta en escena del evento mencionado.

Materiales: trajes improvisados, pinturas, textos literarios, cuaderno, lapicero y hojas.

SECUENCIA DIDÁCTICA SEMANA 3

¿Cómo socializo en mi colegio?

Objetivos de las actividades:

- Reconocer diferentes composiciones literarias donde incluyen expresiones populares.

- Expresar en el contexto educativo, experiencias vividas.
- Compartir en el aula, proyectos de vida por parte de los estudiantes donde expresen deseos a largo plazo.

Desempeños esperados:

- Recuerdo expresiones populares mediante actividades lúdicas.
- Narro eventos pasados el cual me expreso de manera espontánea.
- Identifico expresiones lingüísticas en composiciones literarias.
- Expreso mi proyecto de vida y lo comparto con mis compañeros.

Primera sesión

Actividad 1

Desarrollo propuesto: la primera actividad es activar conocimientos previos mediante un juego de memoria, el cual el docente pegará expresiones populares al lado izquierdo; en el lado contrario, estarán ubicados sus respectivas definiciones. Una vez organizados, el docente ocultará y pondrá en desorden todas las tarjetas de memoria. Después, saldrán los estudiantes que desean encontrar los conceptos y sus significados pertinentes.

En la segunda actividad, las sillas serán ubicadas alrededor del salón; esto es con el fin de facilitar la visualización y la interacción. A continuación, el docente a modo de introducción contará dos sucesos de su vida donde emplee jergas paisas. Por consiguiente, pedirá un voluntario que relate un evento de su vida a partir del ejemplo dado, así sucesivamente se desarrolla con los demás.

Para concluir la primera sesión, por decisión unánime, los estudiantes escogerán las tres historias más significativas que cumplan con el criterio de incluir expresiones populares.

Segunda sesión

Actividad 2

Desarrollo propuesto: en la segunda parte, el docente hará lectura de un texto narrativo de un joven que se fue a estudiar a otra ciudad, que un primer momento, se sintió extraño al escuchar otras formas de expresión. Por otro lado, el educador leerá un texto argumentativo donde el autor defiende el uso de jergas paisas. Una vez se concluye dichas lecturas, los estudiantes identificarán el tipo de escritos escuchados. Luego, los educandos realizarán un listado de variaciones lingüísticas contextuales hallados.

Después, se llevará a cabo un juego llamado: ¿adivina qué?, este consiste en que se depositará unas preguntas sobre el proyecto vida dentro de una urna, el cual será tomado por cada uno de los estudiantes, que, de acuerdo con el enunciado escogido, deberá interpretarlo para que los demás estudiantes lo adivinen. Para finalizar, se dividirá el salón en dos grupos; el primero serán quienes hagan las entrevistas. El segundo grupo, serán quienes serán entrevistados. La actividad consiste en que, tanto entrevistador y entrevistados, expresen jergas paisas de manera espontánea, donde indaguen y expresen sus proyectos de vida.

Materiales: textos literarios, cuaderno, lapicero, hojas y una urna.

SECUENCIA DIDÁCTICA SEMANA 4

¿Cómo me relaciono en mi barrio?

- Promover el turismo de lugares importantes del barrio.
- Ilustrar y exponer los sitios de interés del barrio.
- Representar acciones cotidianas donde se establezcan diálogos mediante variaciones lingüísticas.

Desempeños esperados:

- Elaboro una exposición fotográfica donde expongo los lugares de interés de mi barrio.
- Justifico las ventajas de visitar mi barrio empleando expresiones populares.
- Interactúo con personas que arriban a mi barrio mediante el uso de jergas paisas.

Primera sesión**Actividad 1**

Desarrollo propuesto: En esta actividad se establecerán varios puntos importantes, por medio de los cuales la didáctica hará parte fundamental de esta sesión, acá los estudiantes realizarán una exposición de un museo, este describirá la ciudad y más precisamente el barrio de donde se es originario, los estudiantes realizan todo el material que permita decorar el museo, el cual estará ubicado en un aula de clase destinada para esta actividad, el museo debe mostrar la historia del barrio y los cambios que ha tenido a través del paso de los años, esto también debe incluir el nombre del barrio, antiguo, y quizás presente, si ha cambiado con el tiempo, se incluirá el por qué se llama o recibe un nombre determinado, este museo debe ser una exposición fotográfica, orientada entonces a la descripción de lugares de interés del barrio y a la importancia de su variedad lingüística que se manifiestan en el uso de jergas paisas.

Se realizará el montaje de un tour virtual con anterioridad, para luego el docente realizar la exposición de esta actividad y plantear una actividad evaluativa sobre el tour expuesto, este se lleva a cabo, haciendo uso de medios tecnológicos que permitan conocer el barrio, desde su comienzo hasta la actualidad, en este deben estar incluidos los lugares importantes del barrio, que son de importancia turística en la ciudad como

tal, en general el tour del barrio debe ser llamativo, colorido de tal forma que la actividad resalte, obviamente, el uso de las jergas paisas en el barrio descrito.

Materiales: textos literarios, cuaderno, lapicero, fotografías.

Segunda sesión

Actividad 2

Desarrollo propuesto: En esta segunda sesión, se realizan dos actividades, la primera tiene que ver con un juego denominado “Agencia Turística” que estará encargada de vender planes turísticos del barrio, los integrantes del juego serán los estudiantes que se organizarán en un grupo, el cual representará la estructura de la agencia turística, a la agencia se le debe colocar un nombre, se crearán paquetes turísticos que ofrezcan el buen nombre del barrio en su lenguaje de jergas, los otros estudiantes participaran como turistas, aprenderán a pedir información turística del barrio al cual desean visitar, la agencia debe tener un lugar adecuado que representará la oficina principal de la agencia, esta actividad está relacionada con el juego de roles, en el cual se representará el guía turístico y el turista, partiendo del hecho que la agencia es la encargada de informar, vender, planear y ejecutar el plan que compro el cliente.

Materiales: textos literarios, cuaderno, lapicero, hojas.

SECUENCIA DIDÁCTICA SEMANA 5

¿Cómo interactúo en mi sociedad?

Objetivos de las actividades:

- Comprender expresiones lingüísticas en textos informativos como brindar información de la ciudad.
- Mostrar atractivos turísticos de la ciudad de Medellín donde se resalte sus bondades.

- Entablar diálogos entre nativos y extranjeros mediante expresiones paisas.

Desempeños esperados:

- Entiendo textos donde se utilizan expresiones populares.
- Muestro lugares famosos de la ciudad y sus cualidades.
- Interpreto juegos de roles en los que pregunto y respondo información de la Ciudad

Primera sesión

Actividad 1

Desarrollo propuesto: en la apertura de la clase, el docente colocará alrededor del aula, unas vitrinas informativas, las cuales presentan datos mediante el uso de jergas paisas que muestran diferentes sitios de interés en Medellín. De acuerdo con lo anterior, por grupos, los estudiantes analizarán, encontrarán y definirán los significados de las expresiones paisas empleadas en el panel informativo. Por consiguiente, por estaciones informativas, cada grupo brindará datos importantes a sus espectadores, del lugar de la ciudad que les corresponderá orientar.

Para concluir la primera parte, el docente les pedirá a los estudiantes que compartan sus sitios favoritos los cuales justifiquen sus respuestas. De igual forma, ellos compartirán las expresiones populares que eran desconocidas.

Segunda sesión

Actividad 2

Desarrollo propuesto: la primera hora, se proyectará en un video beam, un recorrido turístico virtual, en el cual los educandos reconozcan otros sitios visitados en la ciudad. Además, identificarán las actividades que pueden realizar los turistas. Cuando

se termine la exposición, los educandos describirán las acciones que pueden realizar usando variaciones lingüísticas propias de Medellín.

En el desarrollo, se conformarán grupos que interpreten guías turísticas, los demás actuarán como turistas que llegan a la ciudad. Los primeros, orientarán a los extranjeros mediante expresiones paisas, de los múltiples lugares que hay, de sus atractivos como de las actividades que pueden realizar. Por parte de los turistas, ellos preguntarán sobre las ventajas de un lugar a otro. Asimismo, como llegar a determinados lugares.

Por último, los guías turísticos harán entrega de unos folletos informativos, donde proveen un resumen de datos relacionados con: sitios famosos, direcciones, actividades de interés, beneficios, entre otros aspectos.

Materiales: video beam, computador, usb, vitrinas informativas, vestuario y folletos.

SEMANA 6

MOMENTO EVALUATIVO

1. De acuerdo con las jergas paisas vistas, relacione las expresiones con sus respectivos significados

a. Amá	Hace referencia a una persona que comparte una amistad.
b. Parche	Se refiere a una mujer que es progenitora
c. Amañar	Lugar de encuentro con amistades
d. Farra	Celebración
e. Parce	Significa estar contento en un lugar

2. Responda las siguientes preguntas e incluye expresiones paisas en la entrevista
 - a. ¿Qué escena familiar en especial recuerdas?

- b. ¿Qué conversación informal recuerdas con un amigo(s)
- c. ¿Describe tu proyecto de vida?
- d. ¿Cuáles son los sitios de interés que tiene tu barrio? ¿Por qué visitarlos?
- e. ¿Cuáles son los aspectos positivos de Medellín? ¿Por qué?

3. Lee cuidadosamente y responde las siguientes preguntas:

En la ciudad de Medellín, se encuentran diferentes parches que son bacanos, como para ir a farrear, tomar unas polas y a puebliar. Algunos visitantes prefieren juniniar en busca de souvenirs para llevar de vuelta a su país, ciudad o región. Otros, se van a dar un vuelcón por los barrios en busca de parceras o parceros. Hay quienes se van a jartar guaro con hogao y a azotar baldosa.

“Es importante como en este centro de progreso que significa la ciudad de Medellín para todo el territorio colombiano, los jóvenes usan una cantidad de variedad de jergas que en un principio estaban solo asociadas a los barrios populares, ahora estas jergas hacen parte en la actualidad de casi todos los estrato sociales del país, los jóvenes acortan las palabras magistralmente haciendo entenderse correctamente, por ejemplo en la actualidad usan la palabra nea que en otros términos significa amigo, hay otras como jeva que significa novia, esposa. (Cardona, sin fecha).

Medellín tiene esa riqueza social por la cual se ha distinguido y es en estos barrios que sean han implementado las jergas, que ya hacen parte de una riqueza cultural inimaginable, el tema de estas jergas podría entenderse como un acortamiento lingüístico, que decir por ejemplo de la palabra brother, que en los barrios y como ya se mencionó se ha convertido con este acotamiento en la palabra “bro” que significa, “hermano”, o “cucha” que coloquialmente significa “madre”, estos son solo unos ejemplos, que pensar entonces de las frases u oraciones que también han sufrido una

transformación importante, la cual de alguna manera han enriquecido la cultura de los paisas, algunas de estas expresiones tales como:

“Todo bien nea, en las mejores, o por ejemplo necesito las lucas para salir con la jeva, o bájese de la pinta, hay mucha calentura en el barrio, esta amurao por que la novia le terminó, ese man es un campanero.” (Cardona, sin fecha)

Estas son solo unas expresiones que han contribuido de alguna forma a la comunicación social de los barrios de Medellín, en su cambio y de cierta forma a su desarrollo, tanto que han llegado a otros sectores, a otros estratos sociales que en la actualidad hacen uso de esta variedad lingüística. Castañeda (citado por Holguín, 2015)

Según el texto, contestar el siguiente cuestionario:

- I. Del texto tomar “polas y pueblar” significan:
 - a. Cerveza y trago.
 - b. aguardiente y ciudad.
 - c. Cerveza y pueblo.
 - d. trago y mujeres.

- II. Junín es históricamente una avenida en Medellín que tiene mucho que ver con el desarrollo comercial de la ciudad, según esto, y reforzando lo que dice el texto, la expresión “vamos a juniniar” significa:
 - a. Vamos a correr en Junín
 - b. Vamos a comprar en Junín
 - c. Vamos a caminar en Junín
 - d. a y b son correctas
 - e. a y c son correctas
 - f. b y c son correctas

III. Del tercer párrafo podemos inferir:

- a.** Medellín es una ciudad rica lingüísticamente
- b.** Medellín es el epicentro de la cultura lingüística jergal.
- c.** Medellín es la ciudad que manifiesta un desarrollo social más importante de Colombia, y las jergas hacen parte de este aspecto social.

IV. Contestar verdadero o falso

- a.** La palabra “cucha” significa vieja o mamá. ()
- b.** Bro es “hermana” en términos de jerga ()
- c.** Campanero significa solo soplón, sapo o rana ()
- d.** “Todo bien nea” puede ser sinónimo de la expresión “las mejores” ()
- e.** Calentura es una expresión que se usa para detectar peligro ()
- f.** Amurao significa “feliz” en los barrios.

V. La expresión “ese man es un campanero.”

- a.** El que avisa que viene la ley.
- b.** El que cuenta todo
- c.** El que siempre está en silencio.
- d.** a, b y c son correctas
- e.** a y b son correctas
- f.** a y c son correctas
- g.** b y c son correctas

4. Elabora un ensayo sobre el desarrollo de las jergas en los barrios de Medellín

Rúbrica de evaluación

Criterios	Desempeño superior (5- 4)	Desempeño básico (3.9 - 3)	Desempeño bajo (2.9 - 1)	Nota
Lectura	<p>Lee con fluidez diversos textos donde incluyen expresiones paisas e interpreta sus significados de acuerdo con el contexto.</p> <p>Relaciona todas o la mayoría de</p>	<p>Lee de manera variable, es decir, unas veces de forma rápida como lentamente.</p> <p>Relaciona e interpreta algunas expresiones populares con sus respectivos significados de</p>	<p>Lee con dificultad jergas paisas en diversos textos literarios.</p> <p>Relaciona e interpreta pocas jergas paisas con sus respectivos significados acuerdo al contexto.</p>	

	las jergas paisas con sus respectivos significados.	acuerdo con el contexto.		
Escucha	Se evidencia entendimiento de una gran variedad de jergas paisas empleadas en distintos textos literarios. Asimismo, cuando escucha textos y videos sobre diferentes ámbitos.	Comprende algunas expresiones familiares que hacen parte de distintos textos literarios. Asimismo, cuando escucha textos y videos sobre diferentes ámbitos.	Identifica pocas variaciones lingüísticas o ninguna de ellas, a partir de los diferentes tipos de textos trabajados.	
Habla	Se expresa de manera espontánea. Demuestra dominio de las jergas paisas en los diferentes aspectos de su	Algunas veces expresa jergas paisas en los diferentes aspectos de su vida. Justifica algunas veces sus respuestas.	Pocas veces o en ninguna oportunidad dice expresiones populares en los diferentes aspectos de su vida. No justifica sus	

	vida. Justifica siempre sus respuestas.		respuestas o escasamente lo hace.	
Escritura	Redacta con propiedad gran variedad de jergas paisas, el cual demuestra una excelente puntuación, ortografía, sintaxis y coherencia en la composición de textos.	Escribe algunas expresiones populares. Sin embargo, tiene errores de puntuación, de ortografía, de sintaxis, asimismo de coherencia, en la composición de textos	No presenta o desarrolla de manera deficiente composiciones literarias. Se evidencia muchos errores de ortografía, de sintaxis, asimismo de coherencia, en la producción de textos	
Tipos de discurso	Reconoce los tipos de textos, los cuales desarrolla composiciones informales donde se muestra dominio del uso de jergas.	Diferencia los tipos de texto Redacta textos informales donde se evidencia algunas expresiones populares.	No presenta o posee deficiencias en la elaboración de textos informales. Se evidencia pocas jergas paisas o ninguna de ellas. No cumple la mayoría de los	

	Cumple con todos o la mayoría de los criterios de escritura.	Cumple algunos criterios propuestos de escritura.	criterios de escritura propuestos.	
Uso de jergas paisas	Reconoce, interpreta y aplica las jergas paisas en el contexto social apropiado.	Se le dificulta en ciertas oportunidades la interpretación, y la aplicación de jergas paisas en el contexto social apropiado.	Presenta insuficiencias en la interpretación y aplicación de jergas paisas en el contexto social apropiado.	
Conocimiento general	Aplica todos los conocimientos históricos y generales de la ciudad y de los barrios y la influencia de las jergas en el desarrollo social de dichos barrios.	Se le dificulta emplear todos los conocimientos históricos y generales de la ciudad, y de los barrios, así como las influencias de las jergas en el desarrollo social de dichos barrios.	Muestra insuficiencias en todos los conocimientos históricos y generales de la ciudad, y de los barrios, y las influencias de las jergas en el desarrollo social de dichos barrios.	

Dominio del tema	Demuestra dominio de los temas tratados y los relaciona con el desarrollo lingüístico de las jergas paisas.	Se le dificulta el dominio de los temas tratados, y la relación con el desarrollo lingüístico de las jergas paisas.	Presenta insuficiencias en el dominio de los temas tratados, y la relación con el desarrollo lingüístico de las jergas paisas.	
Aspectos actitudinales	Presenta interés en el proceso de enseñanza y aprendizaje desarrollado. Además, ayuda a sus compañeros en su proceso educativo.	Se le dificulta presentar interés en el proceso de enseñanza y aprendizaje desarrollado.	Muestra insuficiencias y falta de interés en el proceso de enseñanza y aprendizaje desarrollado.	
Observaciones				
Nota final	Reconocimiento de saberes			
Recomendaciones				

CONCLUSIONES

El aprendizaje de un segundo idioma como el español, está ligado a otros factores como políticos, educativos, socioculturales, sociolingüísticos que influyen en su adquisición. Este estudio se refirió a las dificultades que se encuentran a la hora de promover su enseñanza, lo cual, el contexto colombiano y más en el ámbito educativo, tienen la tarea de emplear estrategias didácticas innovadoras que hagan del aprendizaje, interesante e importante para aquellas personas que desean adquirir el español, a partir del contexto medellinense, que se ha caracterizado por hacer buen uso del idioma español como el empleo de jergas paisas, que hacen del lenguaje, una riqueza lingüística para todas las sociedades.

El proceso de enseñanza del español como segundo idioma para extranjeros mediante el uso de jergas paisas, se basó en su definición de la RAE, lo cual indica que posiblemente provengan del francés jargon, que surge en ciertos ámbitos sociales con el único objetivo de lograr el entendimiento entre los mismos hablantes.

Medellín, una ciudad multicultural, llena de contextos sociales que la hacen atractiva para el aprendizaje del español, no puede estar libre de la influencia de esta variedad lingüística jergal, aunque en un principio, eran consideradas como un tipo de vocablo vulgar y se relacionaba con el crimen, a medida que ha pasado el tiempo, se considera una variedad lingüística, de origen virginal y con una gran riqueza de expresiones que no pueden dejar de ser integradas al español como tal.

Cuando se realiza el análisis de la influencia de estos vocablos jergales en la ciudad de Medellín, a través de la historia y del desarrollo que ha tenido la ciudad, puede con seguridad afirmarse que, si en un principio era solo un tipo de expresiones supuestamente para los estratos bajos de la sociedad medellinense, en la actualidad

puede asegurarse que, no solo estos estratos bajos utilizan variedades jergales, o jergas en su forma de comunicarse, también los estratos más altos de la sociedad hacen uso de estas, en el desarrollo de la comunicación, como parte fundamental del fomento y desarrollo social de los barrios de Medellín.

Es entonces evidente, que el proceso de enseñanza del español a extranjeros no puede, desde ningún punto de vista desligarse de la influencia de las jergas, esto es aplicable también a todos aquellos que de alguna manera hacen parte de este proceso de enseñanza y aprendizaje del español, incluyendo el ente docente como una columna fundamental de este proceso.

El docente como tal debe integrar este tipo de variedad lingüística en el arte de la enseñanza, por medio de la planeación didáctica, trazando estrategias que permitan el aprendizaje del español a extranjeros, pues el español es un sujeto vinculante a la sociedad estructurada de Medellín, que hace de esta una de las ciudades más atractivas del territorio nacional.

Se puede decir entonces que acá hay una influencia de muchos entes, que son de influencia directa en estos procesos de enseñanza, uno de ellos es el estado como tal, con sus estructuras y lineamientos con relación a la enseñanza, y por consiguiente es importante tener un apoyo incondicional en este aspecto de parte de la nación, con relación a estos procesos de enseñanza hay que tener en cuenta los recursos didácticos contextualizados como el eje principal del proceso de enseñanza entre docente y alumnos, es así como el ministerio de educación nacional establece el papel de docente, uno de ellos y muy importante tiene que ver con las estrategias, el ministerio establece que el docente debe realizar los procedimientos en la elección de los materiales, pues considera que es parte fundamental del aprendizaje del estudiante, sin

embargo se puede afirmar que el apoyo gubernamental es ínfimo, carece en la gran mayoría de veces de importancia, se vive en una sociedad dispareja y se puede afirmar que los apoyos generalmente no van a las persona indicadas.

Desde la perspectiva se puede decir que en variedad de materiales están implícitas diferentes categorías, desde la representación de las diferentes actividades que tienen que ver con las lecturas y el uso adecuado de una buena literatura, hasta pasar los postes de sostén de los textos, temas, argumentos, modos, cualidades, sin dejar de lado el origen cultural y geográfico que pueda tener acceso a los recursos necesarios para el buen desarrollo de un proceso de enseñanza y aprendizaje, al observar esto el apoyo del Ministerio de Educación Nacional se hace imprescindible, en establecer políticas de lineamientos que estén orientados a lo que el ministerio establece como tal, en un sentido aplicativo y real.

Por lo tanto, el apoyo gubernamental es importante en todo aspecto que concierne a estos procesos de aprendizaje y enseñanza del español a extranjeros, con las variedades lingüísticas que esto implica, pues hace parte de una cultura multi-racial, que en otros términos aun con sus dificultades está en constante cambio.

Por lo tanto, era importante conocer la relación que existe entre estrategias didácticas y las jergas paisas para entender su interrelación en el proceso de adquisición del español, lo cual fue muy significativo encontrar que están unidas por el entorno sociocultural, lo cual hace referencia, a que el docente tenga presente el entorno al que pertenece el estudiante; la intencionalidad, se refiere al propósito que se tiene antes de impartir una clase por parte del docente, el cual tenga presente la finalidad del currículum, en pro del aprendizaje del estudiante en una segunda lengua. Por último, los recursos, estos tienen relación con los medios que se emplean los docentes para que los

estudiantes desarrollen sus habilidades comunicativas. De igual forma, se encontraron los vínculos entre aprendizaje de una segunda lengua y las jergas, los cuales fueron: el contexto sociocultural, dicho elemento se refiere al ambiente social y cultural del que hace parte el educando, lo que hace que tengan influencia las jergas lingüísticas en el proceso de aprendizaje de un idioma. Otro hallazgo fue la variación lingüística, este componente tiene relación con las diferentes expresiones de una lengua que existe en diversos contextos socioculturales, lo mencionado repercute en el aprendizaje del educando, en este caso del español. Para finalizar estos resultados, se encontró la interacción social, dicho planteamiento es un factor que es importantísimo a la hora de aprender el español, a razón de que un idioma se aprende eficazmente mediante la práctica o el uso de la lengua de acuerdo al contexto que se encuentra el hablante.

Partiendo de la tesis del trabajo, se hizo el diseño de una secuencia didáctica, dicha planeación estratégica está compuesta por seis semanas la cual cada semana tendrá dos sesiones de acuerdo a las dos horas de clase semanales que integra jergas populares, el cual pueda contribuir en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español para aquellas personas que vienen de otros contextos socioculturales diferentes, como respuesta a una carencia de propuestas educativas en la enseñanza del lenguaje para estudiantes tanto nativos como extranjeros.

Se realiza una secuencia didáctica, dicha estrategia se puede describir de la siguiente manera:

1. Consta de en el encabezamiento, el cual está conformado de tres columnas que especifican:
 - A. Grado.
 - B. Mi tema.
 - C. Pregunta principal.

2. Luego se establece una ruta de aprendizaje que se distribuye en una tabla de cuatro columnas que tienen los siguientes ítems:
 - A. Semana.
 - B. Pregunta guía.
 - C. Objetivos de las actividades.
 - D. Desempeños esperados.

3. **Nota:** La sexta semana hace referencia a la evaluación y criterios.

4. Luego se encuentra una tabla de dos columnas especificadas con los nombres:
 - A. Semana.
 - B. Actividades de enseñanza.

5. **Nota:** la tabla anterior tiene una semana en la parte inferior que corresponde a evaluación y criterios.

6. Al continuar con la estructura de la secuencia didáctica, se establece entonces el desarrollo de las secuencias didácticas, las cuales constan de título que tiene que ver con el número de determinada semana. Además, objetivos y desempeños esperados, y luego esta se divide en dos sesiones, cada sesión tiene actividades de acuerdo a los objetivos y desempeños esperados

7. También hay un momento evaluativo, por medio del cual se evaluará el estudiante de acuerdo a las actividades de enseñanza (se adjunta un modelo).

8. Por último, se hizo una rúbrica de evaluación que consta de rúbricas importantes, como lo son los criterios que evalúan los rangos de desempeño y la nota a cada criterio de desempeño, los rangos se establecen así:
 - A. Satisfactorio: cuyo rango es el equivalente a una nota comprendida entre (5-4)
 - B. Desempeño básico: su rango está comprendido entre (3.9-3.0)

C. Desempeño básico: su rango está comprendido entre (2.9 -1.0)

REFERENCIAS

- Agudelo López, I, et al. (2012-2013). *Creación de material didáctico para la enseñanza del español como lengua extranjera*. (Tesis de pregrado). Universidad de San Buenaventura. Medellín, Colombia.
- Alcaldía de Medellín. (2006). *Plan de estudios por competencias, área de humanidades, lengua castellana*. Recuperado de:
<https://www.medellin.gov.co/irj/go/km/docs/educacionNuevo01dic/iesoldeoriente/planeas/LENGUA%20CASTELLANA.pdf>
- Alpizar, R. (1994). El análisis de la realidad lingüística. *Revista TELOS*. Disponible en:
<https://telos.fundaciontelefonica.com/archivo/numero037/el-analisis-de-la-realidad-linguistica/?output=pdf>
- Anderson, A. (2011). *La importancia de hablar un segundo idioma*. Tomado de:
https://www.gvsu.edu/cms4/asset/1B720723-B3DE-4861-0CF794BF85CC2A06/nuestros_ensayos_-_la_importancia_de_aprender_una_segunda_lengua.pdf
- Bárcena, E. (1997). EL PAPEL DE LA SUBLENGUA EN LA TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA. *Philologia Hispalensis*, 11 (1), 59-67.
- Beltrán Muñoz, A. D; Garzón Romero, O.D. (2013). *Diseño de material de auto-acceso para la práctica de la comprensión auditiva en ELE para estudiantes del Centro Latinoamericano de la PUJ*. (Tesis de pregrado). Universidad Pontificia Javeriana, Bogotá, Colombia.

- Benavides García, L.Y, Ramírez Estrada, E.S. (2011). Análisis de las variaciones lexicales del habla rural y urbana del Municipio de Pereira. (Tesis de pregrado). Universidad Tecnológica de Pereira. Pereira, Colombia.
- Bernal Chávez, J.A., & Díaz Romero, C.E. (2017). Caracterización panorámica del español hablado en Colombia: fonología y gramática. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (29), 19-37. doi: <http://dx.doi.org/10.19053/0121053X.n29.2017.5845>
- Bixio, C. (2000). Las estrategias didácticas y el proceso de mediación. *Homo Sapiens Ediciones*. Rosario: Santa Fe. Recuperado de: <https://es.calameo.com/books/00101158576b4786415eb>
- Bordón, T. (1998). *La adquisición del español como segunda lengua en las aulas de primaria: una reflexión*. ISSN 1133-2654, N° Extra 1, 1998 (Ejemplar dedicado a: 25 años de Magisterio en la Universidad), págs. 31-39
- Bustamante Zamudio, G. (2010). Competencia Lingüística y Educación. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/folios/n31/n31a06.pdf>
- Cajiao, F. (1997). *El desarrollo del lenguaje y la construcción del conocimiento*. ISSN-e 0121-5469, N. 5-6, 1997
- Cardona, G. (sin fecha). Unas palabras sobre... la jerga paisa. *Revista Soho*. Recuperado de: <https://www.soho.co/entretenimiento/articulo/jerga-paisa-unas-palabras-sobre-la-jerga-paisa-para-que-se-ria-un-rato/2092>
- Cardona Zapata, L. (2013). Aportes desde la sociolingüística a la enseñanza del español como lengua extranjera en el contexto colombiano. (Tesis de pregrado). Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.

- Cante, S. A. Conejo, M. I. Quevedo, E. Ramírez, H. Rodríguez, E. (2015). ¿INCLUSIÓN O EDUCACIÓN INCLUSIVA? “Estrategias didácticas en la educación para todos”
Recuperado de: <http://biblioteca.usbbog.edu.co:8080/Biblioteca/BDigital/137831.pdf>
- Castañeda, L. (2005). El parlache: resultados de una investigación lexicográfica. *Forma y Función*, (18), 74-101. Retrieved April 13, 2020, from
http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0120-338X2005000100003&lng=en&tlng=es.
- Castañeda Naranjo, L. S. (2005). Procedimientos morfológicos en la creación y transformación léxica del parlache. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 10 (16), enero-diciembre, 2005, pp. 245-277
- Castellano Ascencio, M.D. (2008). Fórmulas de tratamiento nominales para la pareja en el habla juvenil medellinense. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 13 (20), pp. 163-181
- Corredor, J. (2011). *Competencias comunicativas: cátedra esencial en la formación del estudiante universitarios*. ISSN 0121-053X, N°. 18, 2011, págs. 113-134
- Daura, F. (2011). *Las estrategias didácticas utilizadas en el aula universitaria. Una aproximación a partir de la realización de entrevistas en profundidad*. Disponible en:
https://www.researchgate.net/publication/283513655_Las_estrategias_didacticas_utilizadas_en_el_aula_universitaria_Una_aproximacion_a_partir_de_la_realizacion_de_entrevistas_en_profundidad
- Díaz, R. (2005). Metodología para la confección de un proyecto de investigación. *Rev Cubana Hematol Inmunol Hemoter* [online]. 2005, vol.21, n.2. ISSN 0864-0289.

Díaz, A. (2016). *Estado del arte del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá: cursos de ELE que nacen y se hacen*. Tomado de:

<https://revistas.uniandes.edu.co/doi/pdf/10.18175/vys7.1.2016.09>

Díaz Barriga Arceo, Frida y Hernández Rojas, Gerardo (2010). *Estrategias Docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructiva*. McGraw Hill. México; D.F.

Díaz, F. (1998). Una aportación a la didáctica de la historia. La enseñanza-aprendizaje de habilidades cognitivas en el bachillerato. *Perfiles Educativos*, núm. 82, octubre-diciembre, 1998 Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación Distrito Federal, México.

Díaz, J. C. (1994). *PRESENCIA DE LA COMUNICACIÓN JERGAL EN LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS: LOS GUIONES CINEMATOGRAFICOS DE PEDRO ALMODÓVAR*. ISBN 84-7143-498-9, págs. 469-478

Escandell, M.V. (Sin fecha). *La pragmática*. Recuperado de:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/descripcion_comunicativa/escandell01.htm

Español en América. (2010). Gramática, ¿qué lugar ocupa en la enseñanza de segundas lenguas?. Recuperado de:

<https://espanolenamerica.wordpress.com/2010/10/09/gramatica-que-lugar-ocupa-en-la-ensenanza-de-segundas-lenguas/>

Estaire, S. (2007). “La enseñanza de lenguas mediante tareas: principios y planificación de unidades didácticas”. Recuperado de:

<http://www.nebrija.es/espanolparainmigrantes/flash/ensenar/PDF/articulo-tareas.pdf>

Fernández-Castillo, A. (2016). *Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua*. *ReiDoCrea*, 4, 491-404

<https://www.ugr.es/~reidocrea/4-48.pdf>

Fernández, N. (2019). *Manual de elaboración de secuencias didácticas*. Tomado de:

https://www.researchgate.net/publication/336073940_Manual_de_elaboracion_de_secuencias_didacticas_para_la_ensenanza_de_las_Ciencias_Naturales

Fernández, P., García, C. (2017). El libro de texto como objeto de estudio y recurso

didáctico para el aprendizaje: fortalezas y debilidades. *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 20(1), 201-217.

Flores, J., Ávila, J., Rojas, C., Sáez, F., Acosta, R., y Diaz, C. (2017). ESTRATEGIAS

DIDÁCTICAS PARA EL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO EN CONTEXTOS

UNIVERSITARIOS. Disponible en:

http://docencia.udec.cl/unidd/images/stories/contenido/material_apoyo/ESTRATEGIAS%20DIDACTICAS.pdf

Gil Congote, L. M. (2012). Relación pedagógica e interacción comunicativa. *Revista de*

Psicología Universidad de Antioquia, 4(2), 85–102.

Gómez, J., Grau, A., Giulia, A., Jabbaz, M. (s.f). *Técnicas cualitativas de investigación social*.

Recuperado de: http://ocw.uv.es/ciencias-sociales-y-juridicas/tecnicas-cualitativas-de-investigacion-social/tema_6_investigacion_documental.pdf

Gómez Zúñiga, A.A. (2016). *Estudio descriptivo y comparativo de los cambios léxicos del*

parlache 2006-2015 en relación con cuatro campos semánticos: saludos, despedidas,

léxico de la droga e insultos. (Tesis de maestría). Universidad de Antioquia, Medellín,

Antioquia.

- González Ramírez, L.V. (2016). *Aprendizajes en el aula de inmersión*. (tesis de maestría). Universidad de La Sabana. Bogotá, Colombia.
- González, M.C.(2011). *La variedad lingüística en el SICELE*. Recuperado de:http://www.bibliodigitalcaroycuervo.gov.co/178/1/04_Maria_Claudia_Gonzalez.pdf
- Guijarro Ojeda, J.R. (2010). Afectividad y competencia existencial en estudiantes de español como lengua extranjera en Brasil. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 48 (1), I Sem. pp. 51-74
- Halliday, M. (1978). *Language as Social Semiotic: The social interpretation of language and meaning*. Londres: Edward Arnold.
- Hernández, C. A. (s.f). El lenguaje coloquial juvenil. *Revista Cervantes*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/revista_38-39_21-22_91/revista_38-39_21-22_91_03.pdf
- Herrera Guamialamá, R.D. (2011). *Propuesta de una guía sobre reglas del idioma español tendientes a mejorar la destreza lingüística jergal en los alumnos de segundo de bachillerato del Colegio Francisco Febres Cordero La Salle de la Ciudad de Quito*. (Tesis de pregrado). Quito, Ecuador.
- Herrera, V. (2018). *¿Por qué los extranjeros quieren aprender español en Medellín?* Tomado de: <https://www.elcolombiano.com/antioquia/la-ciudad-crece-como-destino-para-aprender-espanol-FA9673788>
- Holguín, C. (2015). Así hablan los jóvenes paisas. Disponible en: <https://www.elcolombiano.com/tendencias/vocabulario-de-los-jovenes-de-medellin-XH3191123>
- Hoyos Duque, J.R. (2015). *Diseño y aplicación de una propuesta didáctica para favorecer el aprendizaje significativo de las fracciones en los estudiantes del grado cuarto de la*

Institución Educativa José Asunción Silva del municipio de Medellín. (Tesis de maestría). Universidad Nacional de Colombia. Medellín, Colombia.

Hymes, D. (1974). “Hacia etnografías de la comunicación”. En: *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México: UNAM.

Jaramillo Arias, N; Torres Parra, C. M. (2010). *Enseñanza del léxico: guía didáctica para profesores de español como lengua extranjera*. (Tesis de maestría). Universidad Pontificia Javeriana, Bogotá, Colombia.

Jaramillo Isaza, A. (2009). La competencia comunicativa oral en el proceso docente educativo CESDE (Tesis de maestría). Universidad de Manizales. Manizales, Colombia.

Jouini, K. (2008). El texto literario en la clase de español como lengua extranjera:

Lebato, J. (2004). *La enseñanza del español como segunda lengua / lengua extranjera*.

Disponible en:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/coloquio_2004/coloquio_2004_06.pdf

Lifeder Educación. (2019, 01, 01). ¿Qué es la Investigación Documental? [Archivo de video].

Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=ui_Q05YTUj0

Linares, A. (2013). El 'mejor español del mundo' busca nuevos clientes. *El tiempo*. Disponible en: <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-13052293>

Londoño, P., Calvache, J. E. (2010). Las estrategias de enseñanza: aproximación teórico-conceptual. *Editorial Kimpres*, pp. 11-32. Disponible en:

<http://biblioteca.clacso.edu.ar/Colombia/fceunisalle/20170117011106/Estrategias.pdf>

López, M. (2014). *Los medios didácticos como facilitadores de aprendizaje*. Recuperado de:

<http://200.23.113.51/pdf/30671.pdf>

Llorente, A. (2019). *Español: los países en que más se estudia nuestro idioma*. Tomado de:

<https://www.bbc.com/mundo/noticias-49106325>

Lasso Montenegro, L.C. (2009). Estrategias de Aprendizaje y Competencia Comunicativa:

Características del Buen Estudiante de una Lengua Extranjera. *Revista criterios*. N.23, pp. 52-59

López Martínez, F. (1999). *El vocabulario básico de orientación didáctica*. (Tesis doctoral).

Universidad de Murcia, Murcia, España.

López Ortiz, A. (2016). *Implementación y evaluación de materiales de apoyo para la enseñanza*

de Ele. (Tesis de pregrado). Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín, Colombia.

Manrique Tisnés, H. (2010). ¿Biología o Cultura? *Poiésis*, (20), 1–8.

Marcos Casquero, M.d.C. (sin fecha). Acercamiento a la sociolingüística. Recuperado de:

<http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:Aldaba-1984-2-2080/Documento.pdf>

Mayor, J. (s. f.). *ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA*. Recuperado de:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf

Matos, Z. (2010). La construcción del marco teórico en la investigación educativa. Apuntes

para su orientación metodológica en la tesis. *Revista Electrónica EduSol*, ISSN: 1729-9091. 2012. Volumen 10, No. 31, abr.-jun., pp. 1-14.

Mayoral, R. (1990). COMENTARIO A LA TRADUCCIÓN DE ALGUNAS VARIEDADES

DE LENGUA. *Sendeban*. ISSN 1130-5509, N°. 1, 1990, págs. 35-46

- Mayoral, R. (1997). LA TRADUCCIÓN DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA. Recuperado de: https://www.ugr.es/~rasensio/docs/La_traduccion_variacion_linguistica.pdf
- Meneses, G. (2007). *El proceso de enseñanza – aprendizaje: el acto didáctico*. ISBN:978-84-691-0359-3. Tomado de:
<https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/8929/Elprocesodeensenanza.pdf>
- Marín Camacho, M.P. (2010). *Español-italiano: usos y funciones del imperfecto y el futuro en la conversación coloquial*. (Tesis doctoral). Universidad de Murcia, Murcia, España.
- Martín Peris, E. (2008). Gramática y enseñanza de segundas lenguas. Recuperado de:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/gramatica/peris08.htm
- Martínez Celis, C.P. (2012). *El desarrollo de la competencia oral en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera a través del uso de las tecnologías de la información y la comunicación*. (Tesis doctoral). Universidad de Granada, Granada, España.
- Mbessa , L. (2017). *El desarrollo de la competencia comunicativa en el alumnado de secundaria en Camerún: propuestas didácticas para la enseñanza de ELE*. Recuperado de: <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc5x4c7>
- Mejía, C. (2016). ¿En Colombia se habla el mejor español?. *El Colombiano*. Recuperado de:
<https://www.elcolombiano.com/futuro-en-espanol/el-espanol-que-se-habla-en-colombia-JX5426568>
- Milroy, L. (1987). *Observing and Analysing Natural Language: A Critical Account of Sociolinguistic Method*. Oxford: Blackwell.

Ministerio de Educación Nacional de Colombia. (1998). *Lineamientos Curriculares para la Lengua Castellana*. Bogotá. Recuperado en:

https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_6.pdf

Ministerio de Educación Nacional de Colombia. (2002). DOCENTE DE BÁSICA SECUNDARIA Y MEDIA HUMANIDADES Y LENGUA CASTELLANA.

Disponible en: https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-342767_recurso_10.pdf

Mora, F. J. Vallejo, S. C. (20015). *El argót juvenil y su influencia comunicacional en la didáctica de la lengua en los estudiantes de grado 11-1 de la I.E.M Centro de Integración Popular*. Disponible en:

<http://biblioteca.udenar.edu.co:8085/atenea/biblioteca/91014.pdf>

Mora, S. (1996). Dialectos del español de Colombia: caracterización léxica de los subdialectos andino-sureño y caucano-valluno. *Thesaurus: Boletín del instituto Caro y Cuervo*, ISSN 0040-604X, Tomo 51, N° 1, 1996, págs. 1-26

Navas, M, López-Rodríguez, L, & Cuadrado, I. (2013). Mantenimiento y adaptación cultural de diferentes grupos inmigrantes: variables predictoras. *Anales de Psicología*, 29(1), 207-216. <https://dx.doi.org/10.6018/analesps.29.1.13549> }

Oviedo, E. (2012). Innovar la enseñanza Estrategias derivadas de la investigación. *Kimpres*.

Disponible en:

<http://biblioteca.clacso.edu.ar/Colombia/fceunisalle/201701170311111/Innovarens.pdf>

Paricio Tato, M.S. (2005). La dimensión cultural en los libros de texto de lenguas extranjeras: pautas para su análisis. Recuperado de: <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-13.pdf>

Paricio Tato, M.S. (2014). Competencia intercultural en la enseñanza de Lenguas Extranjeras.

Recuperado de:

http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero21/14%20%20Silvina.pdf

Parra, N. (2014). El docente y el uso de la mediación en los procesos de enseñanza y aprendizaje. *Revista de Investigación*, 38(83),155-180. ISSN: 0798-0329.

Patiño, I. (2018). *Colombia, el destino por excelencia para aprender español*. Tomado de:

<https://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/Paginas/Colombia,-el-destino-por-excelencia-para-aprender-espa%C3%B1ol-.aspx>

Paucar, M.(2016). *Estrategias y recursos didácticos innovadores para aprender Estudios Sociales, en el noveno año de educación general básica, de la unidad educativa Francisco E. Tamariz año lectivo 2015-2016*. Disponible en:

<https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/13003/1/UPS-CT006770.pdf>

Pérez, L. (1997). *LA EVALUACIÓN DENTRO DEL PROCESO ENSEÑANZA-*

APRENDIZAJE. Recuperado de:

http://online.aliat.edu.mx/adistancia/eval_prog/s4/lecturas/T3S4_FASES%20_EVAL_APRENDIZAJE.pdf

Prieto, E. (s.f).*EL PAPEL DEL PROFESORADO EN LA ACTUALIDAD. SU FUNCIÓN*

DOCENTE Y SOCIAL.ISSN 1698-7799, ISSN-e 1698-7802, N°. 10, 2008 (Ejemplar

dedicado a: La Transición Española (1975-1982), págs. 325-345

¿Qué es la investigación documental? Definición y objetivos. (sin fecha). Definición de

investigación documental. Recuperado en: <https://investigacioncientifica.org/que-es-la-investigacion-documental-definicion-y-objetivos/>

- Quintero, L. M., Avilés, L. & Suárez, K. (2014). Estado de la enseñanza del español como lengua extranjera en Santander. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 16(1). 17-28.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [marzo 26 de 2020].
- Rincón Castellanos, C.A. (sin fecha). Unidad 11: La competencia comunicativa. Recuperado el 20 de marzo de 2017 de:
<http://aprendeenlinea.udea.edu.co/boa/contenidos.php/cb10887d80142488399661377b684b60/511/1/contenido/capitulos/Unidad11CompetenciaComunicativa.PDF>
- Rios, A. (2014). *El proceso de inmersión lingüística y cultural: un nuevo enfoque orientado a la acción a través de la experiencia*. ISBN 978-84-617-1475-9, págs. 603-616
- Rodríguez, M. Gómez, G. (1983). *El lenguaje como elemento cultural de identidad social en la zona fronteriza del norte de México*. ISSN-e 2395-9134, ISSN 0187-6961, N°. 2, 1983, págs. 153-164
- Rodríguez, M. (2013). *Acerca de la investigación bibliográfica y documental*. Retrieved from: <https://guiadetesis.wordpress.com/2013/08/19/acerca-de-la-investigacion-bibliografica-y-documental/>
- Rubio, M., Rubio, R., & Singer, N. (2018). Reflexiones sobre una propuesta formativa de profesores de Español como Lengua Extranjera (ELE) en Chile. *Literatura y lingüística*, (38), 297-319. <https://dx.doi.org/10.29344/0717621x.38.1638>
- Salas, J. (2017). Factores que influyen en la creación y utilización de la jerga adolescente en tres colegios de la zona de Puntarenas. *Káñina*, 41(2), 183-200.

- Sánchez, O. (2018). *Más de 100 años resistiendo la escuela tradicional*. Recuperado de: <https://www.eltiempo.com/opinion/columnistas/oscar-sanchez/mas-de-100-anos-resistiendo-la-escuela-tradicional-209788>
- Sánchez Velasco, A. (2016). *La dramatización como estrategia para la mejora de la competencia comunicativa: una investigación en educación secundaria desde técnicas de improvisación y clown (Tesis doctoral)*. Universidad de Murcia, Murcia, España
- Sanmartín, J. (2001). *La enseñanza y el aprendizaje del argot en el aula de ELE: del sociolecto de grupo al registro coloquial, un viaje de ida de vuelta*. ISSN 0213-9715, N°. 50, 2001
- Sepúlveda Osorno, A. (2016). *Dificultades en la conjugación de los verbos en pasado en un grupo de estudiantes de lengua materna alemán que tiene español como lengua extranjera. (Tesis de pregrado)*. Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.
- Serna, J.M. (1979). Origen Sociolingüístico del tango. *Comunicación UPB*.4 (4) pp.2-8
- Silva Ros, M.T. (2006). *La enseñanza del inglés como lengua extranjera en la titulación de filología inglesa: el uso de canciones de música popular no sexistas como recurso didáctico. (Tesis de doctorado)*. Universidad de Málaga. Málaga, España
- Trovato, G. (2015). *Didáctica de la mediación lingüística: retos y propuestas para la enseñanza del español como lengua extranjera en contextos itálofonos. (Tesis doctoral)*. Universidad de Murcia, Murcia, España.
- Urbina, M. (2013). *Una propuesta pedagógica para el desarrollo de la competencia pragmática en español como segunda lengua o lengua extranjera*. ISSN-e 2215-4132, ISSN 1022-9825, Vol. 11, N°. 16, 2009

Vargas, X. (2014, 12, 04). LOS DOS GRANDES PARADIGMAS DE LA CIENCIA. [Archivo de video]. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=dprJI6r6BOI>

Vega, D. (2013). *Alcances y limitaciones de una investigación*. Recuperado de: <https://sites.google.com/site/investigacionsistemasitj/Noticias/alcancesylimitacionesdeunainvestigacion>

Vera Vila, J. (2014). La enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua a través del diseño de un software educativo multimedia en aulas temporales de adaptación lingüística (Tesis de doctoral). Universidad de Málaga, Málaga, España.

Verde, S. (2015). *EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA PRAGMÁTICA: APROXIMACIÓN AL ESTUDIO DEL PROCESAMIENTO PRAGMÁTICO DEL LENGUAJE*. Recuperado de: <https://pdfs.semanticscholar.org/93c6/412d009a39b27b4e6f89033ca98cb88de531.pdf>.

Vine, A., Ferreira, A. (2012). Mejoramiento de la competencia comunicativa en español como lengua extranjera a través de la video comunicación. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 50 (1), I Sem. 2012, pp. 139-160

Vine Jara, A, Ferreira Cabera, A. (2012). Mejoramiento de la competencia comunicativa en español como lengua extranjera a través de la video comunicación. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 50 (1), I Sem. 2012, pp. 139-160

Vez, J.M. (2011). La investigación didáctica de las Lenguas Extranjeras. *Educatio Siglo XXI*. 29 (1) pp. 31-50

Zapata Castañeda, P. N., y F.A. Cárdenas. (2008). Algunas precisiones acerca del aprendizaje humano y sus implicaciones para la educación en ciencias. *Actualidades Pedagógicas*, (51), 73-85.

Zapata Mora, D, et al. (2008). *Competencia comunicativa: necesidad y exigencia social*. (Tesis de pregrado). Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.